

corob

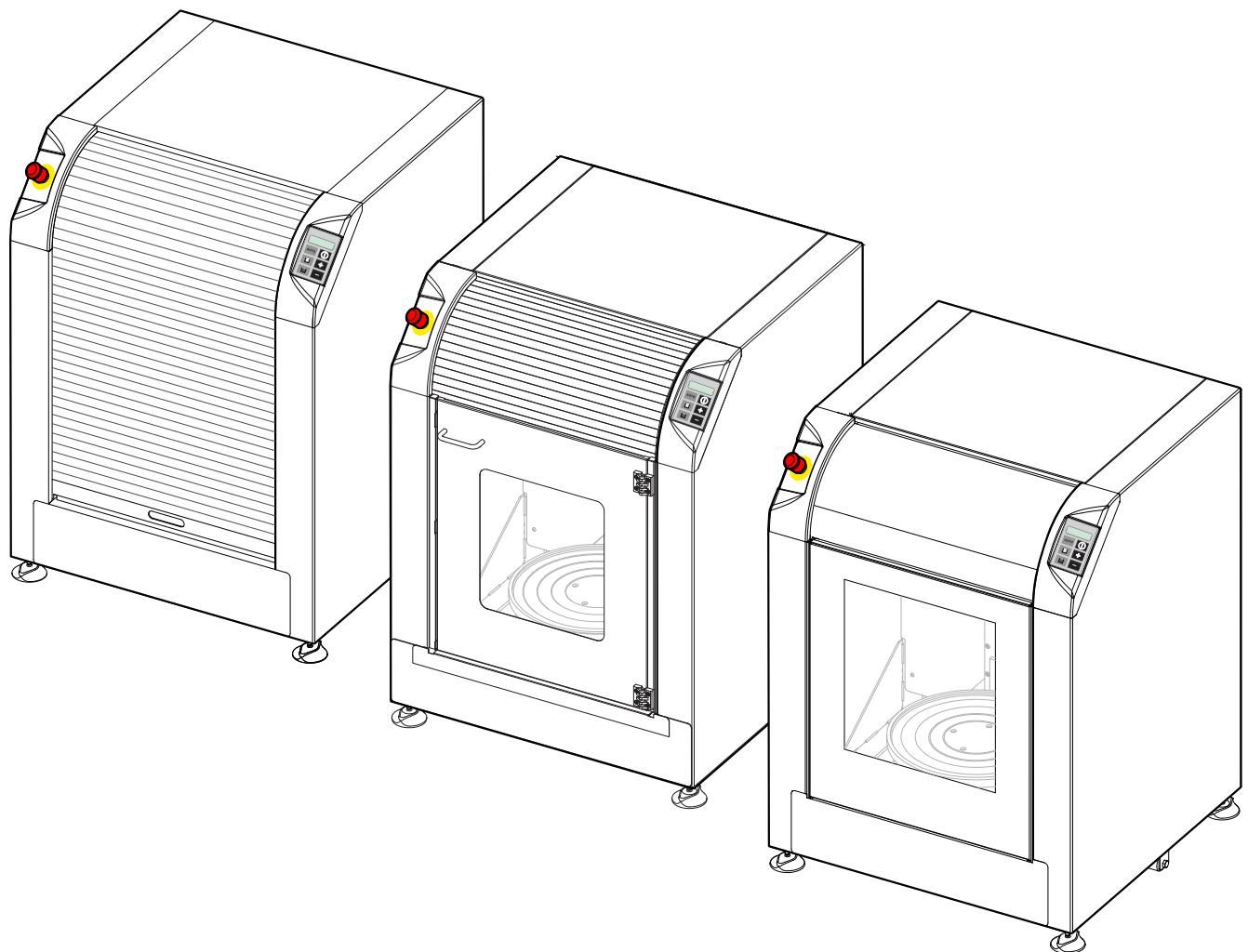
CLEVERmix 700

V02

Gyroskopisch roertoestel / Agitateur gyroscopique

Gebruikershandleiding

Manuel d'utilisation



Gebruikershandleiding
Gyroskopisch roertoestel
CLEVERmix 700 V02
Versie 3.0 - R2 (01/20 3)
VERTALING VAN DE ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING

© COPYRIGHT 20 3, COROB S.p.A.

Alle rechten voorbehouden in alle landen

Voor het aanvragen van meer exemplaren van dit product en technische informatie over dit product kunt u zich wenden tot:

Manuel d'utilisation
Agitateur gyroscopique
CLEVERmix 700 V02
Version 3.0 - R2 (01/20 3)
TRADUCTION DE LA NOTICE ORIGINALE

© COPYRIGHT 20 3, COROB S.p.A.

Tous droits réservés dans tous les pays

Pour toute demande ultérieure d'exemplaires ou pour toute information technique, s'adresser à :

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

INTELLECTUELE-EIGENDOMSRECHTEN EN DISCLAIMER

Niets uit deze handleiding mag worden vertaald in een andere taal en/of worden bewerkt en/of worden verveelvoudigd in enige vorm of op enige wijze, hetzij mechanisch, elektronisch, door fotokopieën, opnamen of op enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van COROB S.p.A.

COROB is een commercieel en/of wettelijk gedeponeerd handelsmerk dat uitsluitend mag worden gebruikt door COROB S.p.A. en zijn dochterondernemingen (hierna te noemen: "COROB").

Het niet voorkomen van andere handels- of ingeschreven merken in deze verklaring betekent niet dat COROB afziet van de uitoefening van de met de bovengenoemde merken verbonden intellectuele-eigendomsrechten.

De inhoud van deze handleiding heeft betrekking op knowhow, ontwerpen en exclusief door COROB gebruikte technologische toepassingen die beschermd kunnen worden door octrooien of octrooiaanvragen en derhalve tevens worden beschermd door de nationale en internationale wetgeving inzake intellectueel eigendom.

Iedere verwijzing naar namen, gegevens en adressen van andere ondernemingen dan COROB is toevallig en dient, tenzij anders aangegeven, puur ter illustratie om het gebruik van de producten van COROB nader toe te lichten.

Hoewel de tekst en afbeeldingen uiterst zorgvuldig zijn samengesteld, behoudt COROB zich het recht voor de informatie in deze handleiding zonder waarschuwing vooraf en zonder enige verplichting te wijzigen en/of bij te werken om drukfouten en/of onnauwkeurigheden te corrigeren.

Deze handleiding bevat alle informatie die nodig is voor het normale en gangbare gebruik van de producten van COROB door de eindgebruiker.

Deze handleiding bevat geen richtlijnen en/of informatie voor reparatie van het product. Uit veiligheidsoverwegingen mogen die werkzaamheden uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd en bekwaam technisch personeel. Het niet opvolgen van dit voorschrift kan lichamelijk letsel voor de gebruiker of productschade tot gevolg hebben.

COROB heeft daarom bevoegde monteurs aangewezen voor het verrichten van de bovengenoemde werkzaamheden.

Met bevoegde monteurs worden bedoeld technisch medewerkers die hebben deelgenomen aan door COROB georganiseerde opleidingscursussen.

Niet-toegestane werkzaamheden kunnen leiden tot het vervallen van de garantie op het COROB-product, zoals geregeld in het verkoopcontract of in de algemene verkoopvoorwaarden, waarbinnen COROB aansprakelijkheid aanvaardt.

Deze bepaling is niet bedoeld om COROB's aansprakelijkheid in strijd met dwingende wetsbepalingen te beperken of uit te sluiten. De bovengenoemde beperking of uitsluiting van aansprakelijkheid is dus mogelijk niet van toepassing.

Om erachter te komen waar zich het dichtstbijzijnde technische assistentiedienst bevindt, kan de eindgebruiker contact opnemen met COROB of de website www.corob.com raadplegen.

DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE ET CLAUSE DE NON RESPONSABILITÉ

Aucune partie du présent manuel ne peut être traduite dans une autre langue ou adaptée et reproduite sous une forme ou une autre – mécanique, électronique, par photocopie, enregistrement ou autre – sans autorisation écrite préalable de la part de COROB S.p.A..

COROB est une marque commerciale et/ou déposée exclusivement utilisée par COROB S.p.A. et ses filiales (ci-après «COROB»).

La non mention des autres marques, commerciales ou déposées, dans la présente déclaration n'implique en rien une renonciation, de la part de COROB, à l'exercice des droits de propriété intellectuelle attachés auxdites marques.

Le contenu de ce manuel renvoie au savoir-faire, dessins, applications technologiques, utilisés sur une base exclusive par COROB, pouvant être couvertes par des brevets ou des demandes de brevet et, par conséquent, protégées par les lois nationales et internationales en matière de propriété intellectuelle.

Toute référence à des noms, des données et adresses d'autres sociétés différentes de COROB est aléatoire et, sauf indication contraire, est donnée uniquement à titre d'exemple, afin de mieux préciser l'utilisation des produits COROB.

L'élaboration du texte et des images a été menée avec le plus grand soin : COROB se réserve néanmoins le droit de modifier ou mettre à jour les informations ici contenues afin de corriger, le cas échéant, des erreurs typographiques ou autres imprécisions, sans préavis ou sans engagement aucun de la part de COROB.

Le présent manuel contient toutes les informations nécessaires à l'utilisation normale et prévisible des produits COROB par l'utilisateur final.

Le présent manuel ne contient aucune directive ou information relativement à la réparation du produit. Pour des raisons de sécurité, de telles interventions ne peuvent être exécutées que par des techniciens dûment formés et agréés. La non observation de cette condition peut comporter des risques de dommages physiques aux personnes ou au produit même.

Par conséquent, COROB a désigné des techniciens agréés aux fins de l'exécution des interventions susmentionnées.

Par techniciens autorisés, on entend le personnel technique qui a participé à des cours de formations organisés par COROB.

Des actions non autorisées pourraient annuler la garantie du produit COROB, telle que réglementée dans le contrat de vente ou dans les Conditions Générales de Vente, dans les limites desquelles COROB est responsable.

La présente clause n'a pas pour but de restreindre ou exclure la responsabilité de COROB, en violation des dispositions légales de caractère impératif. La limitation ou exclusion de responsabilité ci-dessus pourrait donc ne pas être applicable.

Pour savoir quel est le service d'assistance après-vente le plus proche de chez lui, l'utilisateur final peut contacter COROB ou visiter le site Web www.corob.com.

INHOUDSOPGAVE

1	ALGEMENE INFORMATIE	3
1.1	Doele en gebruik van de handleiding.....	3
1.1.1	Grafische afspraken	3
1.2	Definities	3
2	KENMERKEN	4
2.1	Machinebeschrijving	4
2.2	Prestaties en kenmerken	5
2.3	Beoogd gebruik en redelijkerwijs te verwachten verkeerd gebruik	5
2.4	Identificatiegegevens	5
3	VEILIGHEID.....	6
3.1	Veiligheidswaarschuwingen en niet-toegestaan gebruik	6
3.2	Waarschuwingen met betrekking tot het gebruik van kleurstoffen.....	7
3.3	Restrisico's.....	8
3.4	Plaatsing etiketten.....	10
3.5	Veiligheidsvoorzieningen	11
3.6	Noodstopknop	12
3.7	Resetten van de machine na een noodstop	12
3.7.1	Herpositionering van het mechanisme	12
3.7.2	Deblokering deur (rolluik).....	12
3.7.3	Ontgrendeling deur (automatische verticale schuifdeur)	12
3.7.4	Ontgrendeling deur (vleugeldeur).....	13
3.8	Eisen aan de installatieruimte	13
4	TRANSPORT EN VERPLAATSING.....	14
4.1	Algemene waarschuwingen	14
4.2	Uitpakken en plaatsen.....	14
4.2.1	Meegeleverd materiaal.....	17
4.3	Opslag	17
4.4	Verwijdering en hergebruik.....	17
5	INBEDRIJFSTELLING	18
5.1	Algemene waarschuwingen	18
5.2	Instructies voor aarding (uitsluitend ETL-uitvoering)	18
5.3	Besturing	20
5.4	Aansluitingen	21
5.5	Elektrische aansluiting en aanzetten	22
5.5.1	Machinegegevens	22
5.6	Afsluiten	23
6	GEBRUIK.....	24
6.1	Algemene waarschuwingen	24
6.2	Het plaatsen van de bussen	24
6.3	Uitvoering van een roercyclus	26
6.3.1	Vroege stop	27
6.3.2	Foutcondities	28
7	PERIODIEK ONDERHOUD	31
7.1	Algemene waarschuwingen	31
7.2	Reiniging	31
7.2.1	Reinigen van de buitenzijde	31
7.2.2	Reiniging van de binnenzijde	31
7.3	Smering	31
7.3.1	Smering van de klemsschroeven en de schuif geleiders van het mechanisme	32
7.3.2	Smering van de deurgeleiders en de geleiders van de uittrekbare plaat	34
7.3.3	Smering van de tandheugel (alleen automatische verticale schuifdeur)	35
8	TECHNISCHE GEGEVENS	36
8.1	Technische gegevens	36
8.2	Afmetingen en gewicht	37
8.3	EU-conformiteitsverklaring	38
8.4	Garantie	38

SOMMAIRE

1	INFORMATIONS GÉNÉRALES	3
1.1	Objectif et utilisation du manuel	3
1.1.1	Conventions graphiques	3
1.2	Définitions	3
2	CARACTÉRISTIQUES.....	4
2.1	Description de la machine	4
2.2	Performances et caractéristiques	5
2.3	Usage prévu et usage impropre raisonnablement prévisible	5
2.4	Données d'identification	5
3	SÉCURITÉ.....	6
3.1	Avertissements de sécurité et usages non autorisés	6
3.2	Avertissements sur l'utilisation des colorants	7
3.3	Risques résiduels	9
3.4	Positionnement des étiquettes	10
3.5	Dispositifs de sécurité	11
3.6	Arrêt d'urgence	12
3.7	Rétablissement de la machine après un arrêt d'urgence	12
3.7.1	Repositionnement	12
3.7.2	Déblocage (store)	12
3.7.3	Déblocage porte (porte automatique coulissante verticale)	12
3.7.4	Déblocage porte (porte à battant)	13
3.8	Réquisits du lieu d'installation	13
4	TRANSPORT ET MANUTENTION.....	14
4.1	Avertissements généraux	14
4.2	Déballage et positionnement	14
4.2.1	Matériel en dotation	17
4.3	Stockage	17
4.4	Élimination et recyclage	17
5	MISE EN SERVICE	18
5.1	Avertissements généraux	18
5.2	Instructions pour la mise à la terre (version ETL seulement)	18
5.3	Commandes	20
5.4	Connections	21
5.5	Branchemet électrique et mise sous tension	22
5.5.1	Informations sur la machine	22
5.6	Désactivation	23
6	UTILISATION.....	24
6.1	Avertissements généraux	24
6.2	Chargement des boîtes	24
6.3	Exécution d'un cycle d'agitation	26
6.3.1	Arrêt anticipé	27
6.3.2	Conditions d'erreur	28
7	ENTRETIEN ORDINAIRE	31
7.1	Avertissements généraux	31
7.2	Nettoyage	31
7.2.1	Nettoyage externe	31
7.2.2	Nettoyage interne	31
7.3	Lubrification	31
7.3.1	Lubrification des vis de serrage et guides de glissement de la mécanique	32
7.3.2	Lubrification des guides de glissement porte et des guides du plateau amovible	34
7.3.3	Lubrification de la crémaillère (seulement porte automatique coulissante verticale)	35
8	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	36
8.1	Caractéristiques techniques	36
8.2	Dimensions et poids	37
8.3	Déclaration de conformité	38
8.4	Garantie	38

1 ALGEMENE INFORMATIE

1.1 Doel en gebruik van de handleiding

Lees deze handleiding aandachtig voordat u de machine in gebruik neemt.

Deze handleiding, die zich in de productverpakking bevindt, bevat aanwijzingen voor het gebruik en de periodiek onderhoudswerkzaamheden die zijn vereist om het correct functioneren van de machine gedurende langere tijd te waarborgen. Zij bevat alle informatie die vereist is voor een correct gebruik van de machine en voor het voorkomen van ongelukken.

De handleiding maakt integraal deel uit van de machine en moet worden bewaard tot de machine wordt gesloopt.

Zij bevat alle informatie met betrekking tot de machine en eventuele toebehoren die beschikbaar was op het moment dat de handleiding gemaakt werd; voor de toebehoren worden de varianten of wijzigingen weergegeven die samenhangen met verschillende bedrijfsmodi.

Als deze handleiding zoek- of beschadigd raakt en daardoor niet meer in haar geheel leesbaar is, moet bij de bouwer een nieuwe worden aangevraagd.

Als deze handleiding afbeeldingen bevat waarop de machine zonder afschermingen en/of de medewerkers zonder persoonlijke beschermingsmiddelen worden weergegeven, is dat slechts bedoeld ter verduidelijking van een bepaald onderwerp.

Een aantal afbeeldingen in deze handleiding is ontleend aan prototypes, de standaardmachines kunnen op sommige punten afwijken.

1.1.1 Grafische afspraken

Belangrijke opmerkingen of aanwijzingen zijn **vet** gedrukt.



GEVAAR

Wijst op gevaar voor lichamelijk letsel.



WAARSCHUWING

Wijst op gevaar voor schade aan de machine die ten koste zou kunnen gaan van haar werking.



Wijst op belangrijke aanwijzingen met betrekking tot veiligheidsvoorschriften en/of te nemen maatregelen.



Wijst op situaties en/of handelingen waarvoor de op de computer geïnstalleerde besturingssoftware nodig is.



Geeft aan dat de beschreven handeling moet worden uitgevoerd met de aangegeven werktuigen.

1.2 Definities

BEDIENER

Iemand die kennis heeft van de methoden voor het maken van verven, lakken en soortgelijke producten en die getraind en bevoegd is om de machine te bedienen en te gebruiken door het hanteren van de bedieningsorganen en het in de machine plaatsen en uit de machine nemen van de productiematerialen met geïnstalleerde en actieve afschermingen. De bediener mag alleen in veilige omstandigheden werken en mag periodiek onderhoud plegen.

ONDERHOUDSMONTEUR

Een specialist met een technische opleiding (werktuigbouwkunde of elektrotechniek) die door de fabrikant is belast met het installeren, afstellen, repareren of onderhouden van de machine.

1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 Objectif et utilisation du manuel

Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine.

Le présent manuel, qui se trouve dans l'emballage du produit, contient les instructions relatives à l'utilisation et l'entretien ordinaire nécessaire afin de maintenir les performances de la machine dans le temps. Il contient toutes les informations nécessaires à une bonne utilisation de la machine et à la prévention des accidents.

Le manuel fait partie intégrante de la machine et doit être conservé jusqu'à sa dépose finale.

Il contient toutes les informations disponibles relatives à la machine et à ses accessoires au moment de la rédaction du document en question. En ce qui concerne les accessoires, les variations ou modifications impliquant des modes de fonctionnement différents sont également indiquées.

Dans le cas où le manuel serait perdu ou partiellement détruit de sorte qu'il deviendrait impossible de lire l'intégralité du document, l'utilisateur devra impérativement demander un nouveau manuel au fabricant.

Les illustrations du présent manuel montrant la machine sans protections et/ou les opérateurs sans équipements de protection individuelle n'ont pour but que de rendre le traitement des sujets plus clair.

Certaines des illustrations dans le présent manuel ont été obtenues à partir de prototypes : les machines de production standard peuvent présenter légères différences au niveau des détails.

1.1.1 Conventions graphiques

Le style en caractère **gras** est utilisé pour mettre en évidence des remarques ou indications particulièrement importantes.



DANGER

Signale le risque de dommages aux personnes.



MISE EN GARDE

Signale le risque de dommages à la machine susceptibles de compromettre son fonctionnement.



Indique des instructions importantes relatives à des normes et/ou précautions à adopter.



Indique les situations et/ou opérations concernant le logiciel de gestion installé sur l'ordinateur.



Indique que, pour mener à bien l'intervention décrite, l'utilisation des équipements indiqués est requise.

1.2 Définitions

OPÉRATEUR

Personne qui possède des connaissances appropriées relativement aux méthodes pour l'obtention des peintures, vernis ou produits similaires, formée et habilitée à conduire et utiliser la machine en exploitant les commandes et exécuter les opérations de chargement et déchargement des matériaux de production avec les protections installées et actives. L'opérateur ne doit travailler que dans l'observation des conditions de sécurité et il est autorisé à effectuer des opérations d'entretien ordinaire.

CHARGE D'ENTRETIEN

Spécialiste préparé et formé en matière technique (mécanique et électrique), chargé par le fabricant pour intervenir sur la machine aux fins de son installation, de réglage, de réparations des pannes ou d'interventions d'entretien.

2 KENMERKEN

2.1 Machinebeschrijving

Het gyroscopische roertoestel **CLEVERmix 700** met automatisch klemsysteem is bedoeld voor het mengen van niet-exploderende verven en lakken in metalen of kunststof bussen.

Het is geschikt voor het verwerken van verpakkingen met verschillende afmetingen en vormen. Dankzij speciaal gevormde klemplaatjes die op verzoek kunnen worden geïnstalleerd kunnen ook vierkante verpakkingen worden geroerd. Bovendien kunnen meerdere bussen gelijktijdig worden geroerd. Als optie is er ook een adapter leverbaar voor het plaatsen van meerdere bussen.

Als optie is er een magnetische spanplaat aan de bovenkant leverbaar, waarmee voorkomen wordt dat de handgreep van de bus tijdens het mengen kleppert.

Met de uittrekbare onderste plaat kunnen de bussen snel en eenvoudig in de machine worden geplaatst en uit de machine worden genomen. De machine is ook leverbaar in de versie met niet-uittrekbare onderplaat.

Aan het eind van de roercyclus staat de bus altijd rechtop en zijn de klemplaten volledig geopend.

De machine is voorzien van een laaddeur. Er zijn verschillende types deuren: een handbediende deur met rolluik, een automatische verticale schuifdeur of een handbediende vleugeldeur. De vleugeldeur is omkeerbaar en kan dus worden gemonteerd met opening naar rechts of naar links. In het geval van een machine met automatische deur wordt de cyclus altijd met open deur beëindigd.

De standaardmachine met rolluik is gecertificeerd volgens de norm ETL.

2 CARACTÉRISTIQUES

2.1 Description de la machine

L'agitateur gyroscopique **CLEVERmix 700** avec système de serrage automatique permet le mélange de peintures et laques non déflagrantes contenues dans des boîtes en métal ou en plastique.

Il est indiqué pour le traitement de boîtes de différentes dimensions et formes. Les plaques de serrage opportunément profilées permettent d'agiter aussi des boîtes de forme carrée. De plus, la machine est capable d'agiter plusieurs boîtes à la fois. Un adaptateur est également disponible en option pour le positionnement de boîtes multiples.

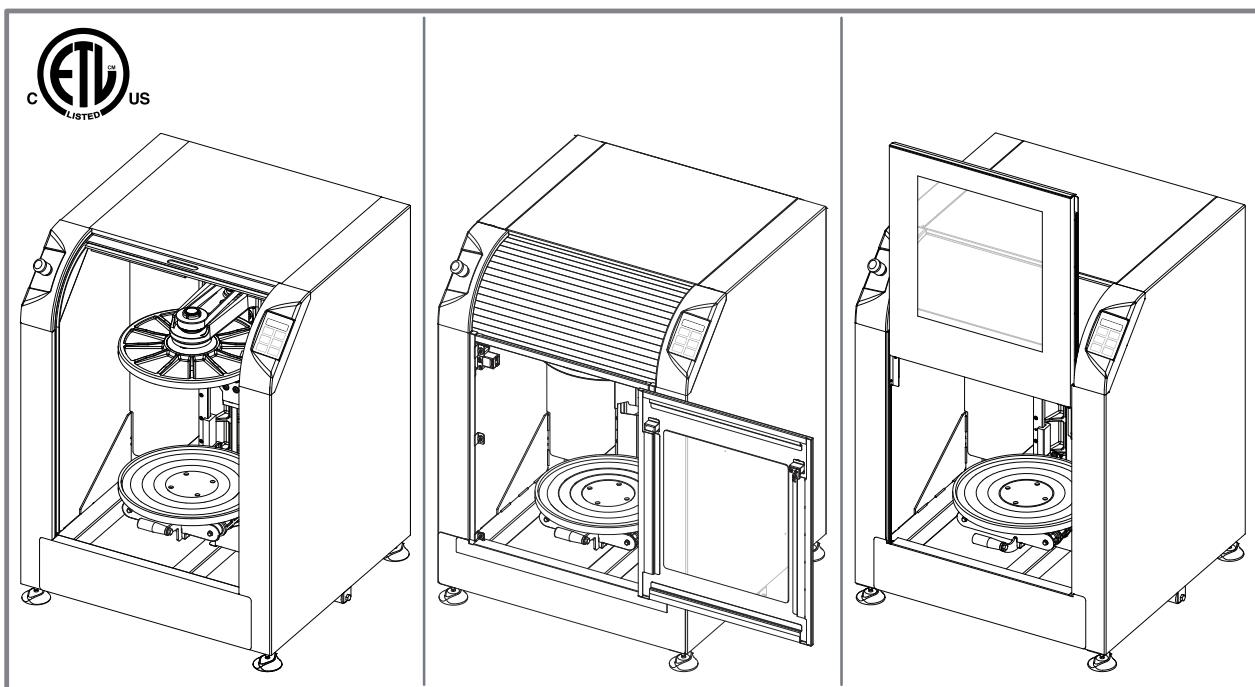
Un plateau de serrage supérieur magnétique est disponible en option, permettant d'éviter que le manche du bidon cogne pendant la phase de mélange.

La platine inférieure amovible permet un chargement et déchargement simple et rapide des boîtes. La machine est également disponible dans la version avec plateau inférieur non amovible.

Le cycle d'agitation se termine toujours avec la boîte en position verticale et l'ouverture complète des plaques de serrage.

La machine est munie d'une porte de chargement. La porte peut être de différentes typologies : une porte manuelle à store coulissant, une porte automatique coulissante verticalement ou une porte manuelle à battant. La porte battante est réversible, elle peut donc être montée pour s'ouvrir vers la droite ou vers la gauche. En cas de machine dotée de porte automatique, le cycle se termine toujours avec la porte ouverte.

La machine standard, avec porte et store coulissant, est certifiée conforme à la réglementation ETL.



De machine heeft een membraantoetsenbord, waarmee de cyclus volautomatisch kan worden uitgevoerd (toets **AUTO**) of voorprogrammeerde roerprogramma's kunnen worden geselecteerd.

De afstellingstoetsen **+** en **-** maken het tijdens normale werking mogelijk om de voor ingestelde roertijd te veranderen vóór het begin van de cyclus. Ze worden ook gebruikt om het openen van de deur te bedienen of deze handmatig te kunnen ontgrendelen.

Een display toont een beschrijving van het roerprogramma, de door de machine verrichte handelingen en eventuele foutmeldingen.

Elle est équipée d'un clavier à membrane qui permet d'exécuter le cycle en mode entièrement automatique (touche **AUTO**) ou de choisir des programmes d'agitation préprogrammés.

Les touches de réglage **+** et **-** permettent pendant le fonctionnement normal de modifier manuellement le temps d'agitation préconfiguré avant le début du cycle. Elles sont aussi utilisées pour commander l'ouverture de la porte ou en permettre le déblocage manuel.

Un afficheur visualise la description du programme d'agitation, les actions entreprises par la machine et les messages d'erreur éventuels.

2.2 Prestaties en kenmerken

Roersnelheid	automatisch (op basis van de afmetingen van het blik) of voorafprogrammeerd (aanpasbare cycli)
Roertijd	Handmatig instelbaar: <ul style="list-style-type: none"> • in de AUTO-modus (op basis van de busafmetingen) • van 30 seconden tot 20 minuten • tot 40 minuten (alleen bij specifieke technische configuratie)
Klembeweging	automatisch (op basis van de afmetingen van het blik) of voorafprogrammeerd (aanpasbare cycli)
Bedrijfscycli	continu
Draairichting van de roermechanica	twee richtingen
Type bus	rond-vierkant-oval
Max. busgewicht	40 kg / 88 lb
Min. bushoogte	zonder adapter voor bus: 100 mm met adapter voor bus: 89 mm
Max. bushoogte (*)	met uittrekbare onderplaat: 470 mm met niet-uittrekbare onderplaat: 410 mm
Max. busdiameter	390 mm

(*) De max. hoogte is kleiner als de gepersonaliseerde buscentrering op de onderplaat aanwezig is of als de busadapter wordt gebruikt. De niet-uittrekbare onderplaat draait niet, maar zit vast om de bus gemakkelijker te laden.

2.3 Beoogd gebruik en redelijkerwijs te verwachten verkeerd gebruik

De machine is bedoeld om beroepsmatig te worden gebruikt voor het mengen van niet-exploederende verven en lakken in metalen of kunststof bussen. De machine dient gebruikt te worden op kleine, middelgrote of grote verkooppunten of in speciaalzaken waar kleurenverven en -lakken worden gemaakt.

De machine mag uitsluitend op de in deze handleiding beschreven wijze worden gebruikt, binnen de grenswaarden zoals aangegeven in de technische gegevens.

Ieder gebruik van de machine dat afwijkt van het vermelde gebruik en dat niet in deze handleiding wordt omschreven of daarvan af te leiden is, wordt beschouwd als oneigenlijk en niet-beoogd gebruik en ontslaat de fabrikant derhalve van iedere aansprakelijkheid ten aanzien van het niet naleven van deze voorschriften.

2.4 Identificatiegegevens

De machine is voorzien van een identificatieplaatje (hoofdstuk 3.4) dat de volgende gegevens vermeldt:

1. Naam van de bouwer.
2. Markering.
3. Machinemodel.
4. Bouwmaand en -jaar.
5. Registratienummer.
6. Elektrische eigenschappen.



Verwijder of wijzig op geen enkele wijze het identificatieplaatje.

2.2 Performances et caractéristiques

Vitesse d'agitation	automatique (en fonction des dimensions de la boîte) ou préprogrammée (cycles personnalisables)
Temps d'agitation	Programmable manuellement : <ul style="list-style-type: none"> • en mode AUTO (en fonction des dimensions de la boîte) • de 30 secondes à 20 minutes • jusqu'à 40 minutes (en configuration technique spécifique seulement)
Serrage	automatique (en fonction des dimensions de la boîte) ou préprogrammé (cycles personnalisables)
Cycles de travail	continu
Direction de rotation de la mécanique d'agitation	bidirectionnelle
Type de boîte	cylindrique - carrée - ovale
Poids max. de la boîte	40 kg / 88 lb
Hauteur min. de la boîte	sans adaptateur pour boîte : 100 mm avec adaptateur pour boîte : 89 mm
Hauteur max. de la boîte (*)	avec plateau inférieur amovible : 470 mm avec plateau inférieur non amovible : 410 mm
Diamètre max. de la boîte	390 mm

(*) La hauteur maxi est inférieure si le centreur de boîtes personnalisé est présent sur le plateau inférieur ou si l'adaptateur pour boîtes est utilisé. Le plateau inférieur non amovible ne tourne pas mais est fixe pour faciliter le chargement du bidon.

2.3 Usage prévu et usage impropre raisonnablement prévisible

La machine est destinée à un usage professionnel pour le mélange de peintures et laques non déflagrantes contenues dans des boîtes en métal ou en plastique. La machine doit être utilisée dans des points de vente de petites, moyennes et grandes dimensions ou dans des centres professionnels de préparation de peintures et vernis colorés.

La machine doit exclusivement être utilisée dans les limites indiquées dans les spécifications techniques et dans les modalités spécifiées dans le présent manuel.

Tout autre usage de la machine, différent de l'usage déclaré, non indiqué dans ce manuel ou non déductible de ce manuel, est considéré comme impropre et non prévu ; il dégage par conséquent le fabricant de toute responsabilité pour non-observation de ces spécifications.

2.4 Données d'identification

La machine est munie d'une plaquette d'identification (chapitre 3.4) indiquant :

1. Nom du fabricant.
2. Marquages.
3. Modèle de la machine.
4. Mois et année de fabrication.
5. Numéro de série.
6. Spécifications électriques.



Ne pas enlever ni endommager, de quelque manière que ce soit, la plaquette d'identification.

3 VEILIGHEID

3.1 Veiligheidswaarschuwingen en niet-toegestaan gebruik



VERPLICHT

- Lees de handleiding aandachtig door voordat u de machine in gebruik neemt.
- De machine mag alleen worden gebruikt voor de gebruiksbestemming waarvoor zij is gebouwd.
- Let op de waarschuwingen die op de machine zijn aangebracht.
- Gebruik de persoonlijke beschermingsmiddelen wanneer dat wordt voorgeschreven.
- Alleen gekwalificeerd en naar behoren opgeleid personeel (ONDERHOUDSMONTEUR) is bevoegd zich toegang tot de met panelen beschermd machineonderdelen te verschaffen voor het verrichten van onderhouds- en reparatiwerkzaamheden.
- Al het gewone onderhoud door de bediener dient te worden uitgevoerd terwijl de machine uit is en de voedingskabel uit het stopcontact is genomen.
- De machine mag slechts door **één bediener** worden gebruikt; behalve de bediener mogen er geen andere medewerkers aanwezig zijn die machineonderdelen tijdens het gebruik zouden kunnen aanraken.
- De machine dient te worden gebruikt door een meerderjarige bediener met een lichamelijke en geestelijke gesteldheid die door een arboarts geschikt is bevonden.
- De te verwerken stoffen - verven, lakken, oplosmiddelen, smeermiddelen en reinigingsmiddelen - zijn mogelijk schadelijk voor uw gezondheid; verwerk, bewaar en vernietig dergelijke stoffen daarom in overeenstemming met de geldende regelgeving en met de instructies op de verpakking.
- Houdt u zich tijdens het periodiek onderhoud, voordat u de gevarenzone betreedt, nauwgezet aan de veiligheidsinstructies in de desbetreffende hoofdstukken.



VERBODEN

- Het is verboden bussen te gebruiken die buiten de in deze handleiding beschreven grenswaarden vallen.
- Het is verboden de busdeksel te sluiten met behulp van de klembeweging van de platen.
- Het is verboden op de onderste klemplaat en/of op andere machineonderdelen te klimmen.
- Het is verboden de machine te gebruiken als werktafel en het is ook verboden om voorwerpen op de machine te laten liggen terwijl die in bedrijf is.
- **DE MACHINE BIEDT GEEN BESCHERMING TEGEN EXPLOSIES EN MAG NIET GEBRUIKT WORDEN IN AANGEMERKTE ZONES (OMGEVINGEN MET EXPLOSIEGEVAAR).**
- Roken in de buurt van de machine is verboden.
- Gebruik geen open vuur en gebruik geen materiaal dat vonken kan afgeven en brand kan veroorzaken.
- De machine mag niet worden gebruikt voor levensmiddelen.
- De **BEDIENER** mag geen handelingen verrichten die zijn voorbehouden aan de **ONDERHOUDSMONTEUR** of **INSTALLATEUR**. De fabrikant is **NIET** aansprakelijk voor schade als gevolg van het niet naleven van dit verbod.
- Het is verboden de machine zonder afschermingen te gebruiken, of terwijl eventuele veiligheidsvoorzieningen op de machine uitgeschakeld of defect zijn of ontbreken. De panelen moeten absoluut gesloten blijven.
- **Gebruik nooit water** als de machine vlam vat. Gebruik alleen poeder- of kooldioxideblussers en volg daarbij de gebruiksaanwijzingen en de waarschuwingen die door de fabrikant zijn afgegeven en op de brandblusser zijn aangegeven.

3 SÉCURITÉ

3.1 Avertissements de sécurité et usages non autorisés



OBLIGATOIRE

- Lire attentivement le manuel avant d'effectuer toute opérations sur la machine.
- La machine doit être employée exclusivement aux fins pour lesquelles elle est conçue.
- Prendre en compte les avertissements placés sur la machine.
- Lorsque le manuel l'indique, utiliser les équipements de protection individuelle.
- Seul le personnel qualifié et dûment formé (CHARGÉ D'ENTRETIEN) est autorisé à accéder aux parties de la machine protégées par des panneaux aux fins d'entretien extraordinaire et de réparation.
- Toute intervention d'entretien ordinaire de la part de l'opérateur doit être effectuée avec la machine hors tension et avec le câble d'alimentation débranché de la prise électrique.
- La machine doit être utilisée par **un seul opérateur**; la présence de travailleurs outre celle de l'opérateur, pouvant atteindre et toucher les pièces de la machine pendant l'utilisation est interdite.
- La machine doit être utilisée par un opérateur majeur, en conditions physico-psychiques estimées correctes par le médecin du travail.
- Les substances qui peuvent être utilisées sur la machine telles que colorants, peintures, solvants, lubrifiants et détergents peuvent être dangereuses pour la santé ; manipuler, stocker et éliminer ces substances dans le respect des normes de loi en vigueur en la matière et des instructions fournies avec le produit.
- Pendant les opérations d'entretien ordinaire et avant d'accéder à la zone dangereuse, observer scrupuleusement les instructions de sécurité contenues dans les chapitres relatifs.



INTERDIT

- L'utilisation de boîtes présentant des caractéristiques en dehors des limites indiquées dans ce manuel est interdite.
- L'utilisation du serrage des platines pour fermer le couvercle de la boîte est interdite.
- Ne pas monter sur la platine de serrage inférieure et/ou sur d'autres parties de la machine.
- L'utilisation de la machine en tant que plan de travail est interdite. Il est également interdit de laisser des objets posés sur la machine pendant le fonctionnement.
- **LA MACHINE N'EST PAS ANTIDÉFLAGRANTE ET NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE DANS DES ZONES CLASSÉES (LOCAUX PRÉSENTANT DES DANGERS D'EXPLOSION).**
- Il est interdit de fumer à proximité de la machine.
- Ne pas utiliser de flammes nues ni de matériau pouvant générer des étincelles et déclencher un incendie.
- La machine ne doit pas être destinée à un usage alimentaire.
- L'**OPÉRATEUR** ne doit pas exécuter les opérations réservées au **CHARGE D'ENTRETIEN** ou au **CHARGE DE L'INSTALLATION**. Le fabricant **REJETTE** toute responsabilité en cas de dommages résultant de la non observation de cette interdiction.
- L'utilisation de la machine sans protections ou avec les éventuels dispositifs de sécurité désactivés, en panne ou manquants est interdite. Les panneaux doivent être maintenus strictement fermés.
- Au cas où la machine prend feu, **ne jamais utiliser d'eau**. Utiliser exclusivement des extincteurs à poudre sèche ou à l'anhydride carbonique conformément aux modalités d'utilisation et aux avertissements indiqués par le fabricant et signalés sur l'extincteur.



ELEKTRISCH GEVAAR

- SLUIT DE MACHINE ALTIJD AAN OP EEN GEAARD STOPCONTACT.** De kabel moet in overeenstemming met de geldende veiligheidsvoorschriften beschermd worden tegen overbelasting, kortsluiting en rechtstreekse aanraking. Het niet op de juiste wijze aarden van de machine kan leiden tot gevaar van elektrische schokken.
- De machine mag niet van stroom worden voorzien door een voedingsbron met andere eigenschappen dan die, die op het identificatieplaatje worden aangegeven.
- Gebruik de machine alleen in binnenruimtes om gevaar van elektrische schokken of letsel te vermijden. Het is verboden de machine in de buitenlucht te gebruiken, waar hij kan worden blootgesteld aan regen of hoge vochtigheid.
- Neem de elektrische voedingskabel altijd uit het stopcontact voordat u onderhoud gaat plegen.
- De machine wordt losgekoppeld van het elektriciteitsnet door de voedingskabel uit het stopcontact te nemen en moet daarom in de buurt van een gemakkelijk bereikbaar stopcontact worden geïnstalleerd.
- Gebruik geen verlengkabels om de machine van stroom te voorzien.
- Gebruik geen stekkerdozen met meerdere contacten waarop u ook andere apparatuur dan de machine aansluit.
- Controleer periodiek de toestand van de voedingskabel en vervang de kabel als deze beschadigd is door een nieuwe, door de fabrikant geleverde kabel.



DANGER ÉLECTRIQUE

- LA MACHINE DOIT TOUJOURS ÊTRE ALIMENTÉE PAR UNE PRISE GARANTISSANT LA MISE À LA TERRE.** La ligne doit être protégée contre les surcharges, courts-circuits et contacts directs, dans le respect des normes en vigueur en matière de prévention des accidents. Une mauvaise mise à la terre peut entraîner un risque de décharges électriques.
- La machine ne doit pas être alimentée électriquement par une source d'énergie présentant des spécifications autres que celles indiquées sur la plaquette d'identification.
- Pour éviter tout risque d'électrocution ou blessures, utiliser la machine seulement dans des environnements intérieurs. L'utilisation de la machine en plein air, exposée à la pluie ou à une forte humidité est interdite.
- Débrancher toujours le câble d'alimentation électrique de la prise de courant avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Pour isoler la machine du réseau d'alimentation électrique, débrancher la fiche d'alimentation, par conséquent, il est nécessaire d'installer la machine à proximité d'une prise de courant facilement accessible.
- Ne pas utiliser de câbles de rallonge pour alimenter la machine.
- Ne pas utiliser de prises multiples pour brancher d'autres appareils à la prise qui alimente la machine.
- Contrôler périodiquement l'état du câble d'alimentation, en cas d'endommagement, le remplacer par un nouveau câble fourni par le fabricant.

3.2 Waarschuwingen met betrekking tot het gebruik van kleurstoffen

GEVAAR

De machine is geschikt voor het gebruik van kleurstoffen in het algemeen; houdt u zich strikt aan de gebruiksaanwijzingen op de verpakking van de kleurstof en lees aandachtig het **VEILIGHEIDSINFORMATIEBLAD (MSDS - Material Safety Data Sheet)** dat de verkoper of fabrikant van het product dient te verstrekken.

Houdt u zich aan alle vermelde veiligheidsvoorschriften en gebruik de geleverde beschermende uitrusting wanneer dat verplicht is.

Hieronder worden enkele van de meest gangbare waarschuwingen en veiligheidsmaatregelen gegeven die zijn verstrekt door kleurstoffabrikanten.

1. Gevaarlijk bij inslikken.
2. Aanraking met de huid en de ogen vermijden. In geval van aanraking met de huid en de ogen, deze uit- of afspoelen met ruim water.
3. Buiten het bereik van kinderen houden.
4. Gebruik de aangegeven beschermende uitrusting wanneer dat verplicht is.
5. Bij morsen of omstoten van product de ruimte goed ventileren en de aanwijzingen in deze handleiding en in de aanwijzingen bij het product volgen.
6. Geen kleurstof via de riolering lozen. Houdt u zich voor het lozen van afval aan de lokale wetgeving op dit gebied.

3.2 Avertissements sur l'utilisation des colorants



DANGER

La machine est prévue pour l'utilisation de produits colorants en général, respecter scrupuleusement les instructions d'utilisation figurant sur l'emballage du colorant et lire attentivement les **FICHES de SÉCURITÉ (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que le vendeur ou le fabricant du produit est tenu de fournir.

Respecter toutes les dispositions de sécurité indiquées et utiliser l'équipement de protection de protection lorsqu'il est obligatoire.

Ci-après figurent quelques avertissements et précautions de sécurité les plus courantes fournis par les fabricants de colorants.

1. Nocif en cas d'ingestion.
2. Éviter le contact avec la peau et les yeux. En cas de contact avec la peau et avec les yeux, rincer abondamment à l'eau.
3. Tenir hors de portée des enfants.
4. Utiliser l'équipement de protection indiqué lorsqu'il est obligatoire.
5. En cas de fuite ou de renversement accidentel du produit, aérer soigneusement la zone et procéder de la façon indiquée dans le présent manuel et dans les instructions fournies avec le produit.
6. Ne pas jeter le colorant dans les égouts. Pour éliminer les résidus, respecter les dispositions légales locales en la matière.

3.3 Restrisico's

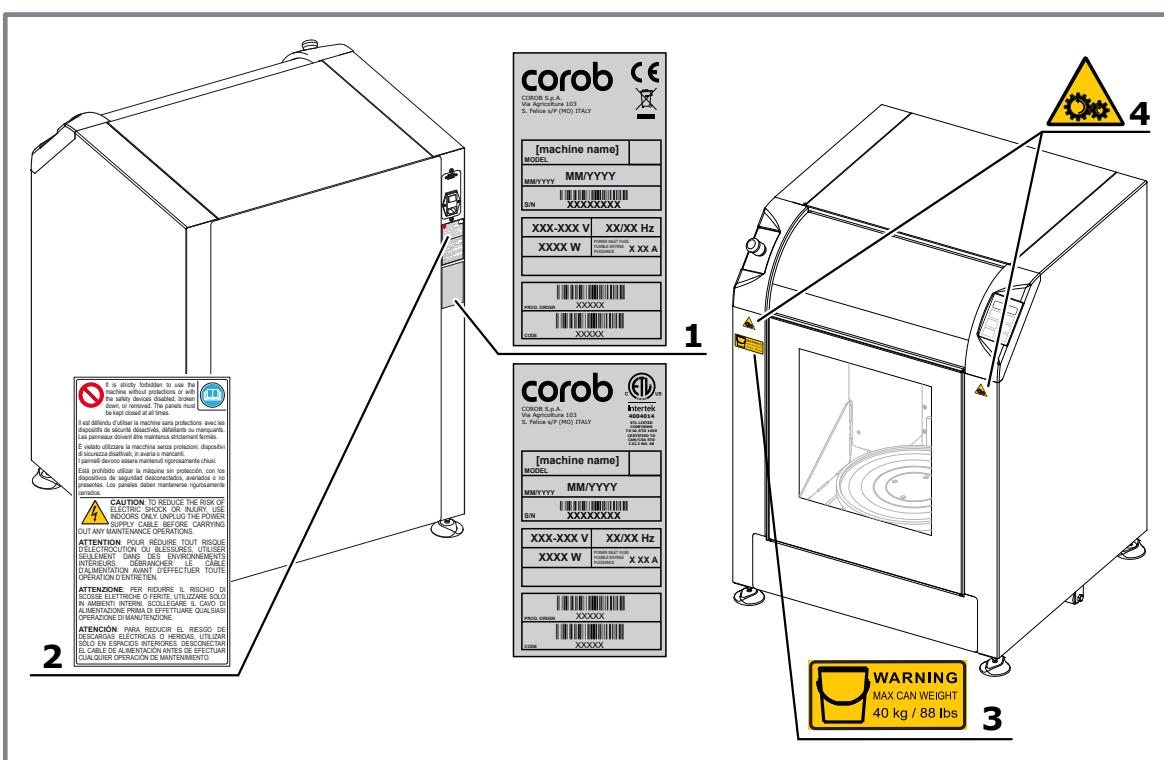
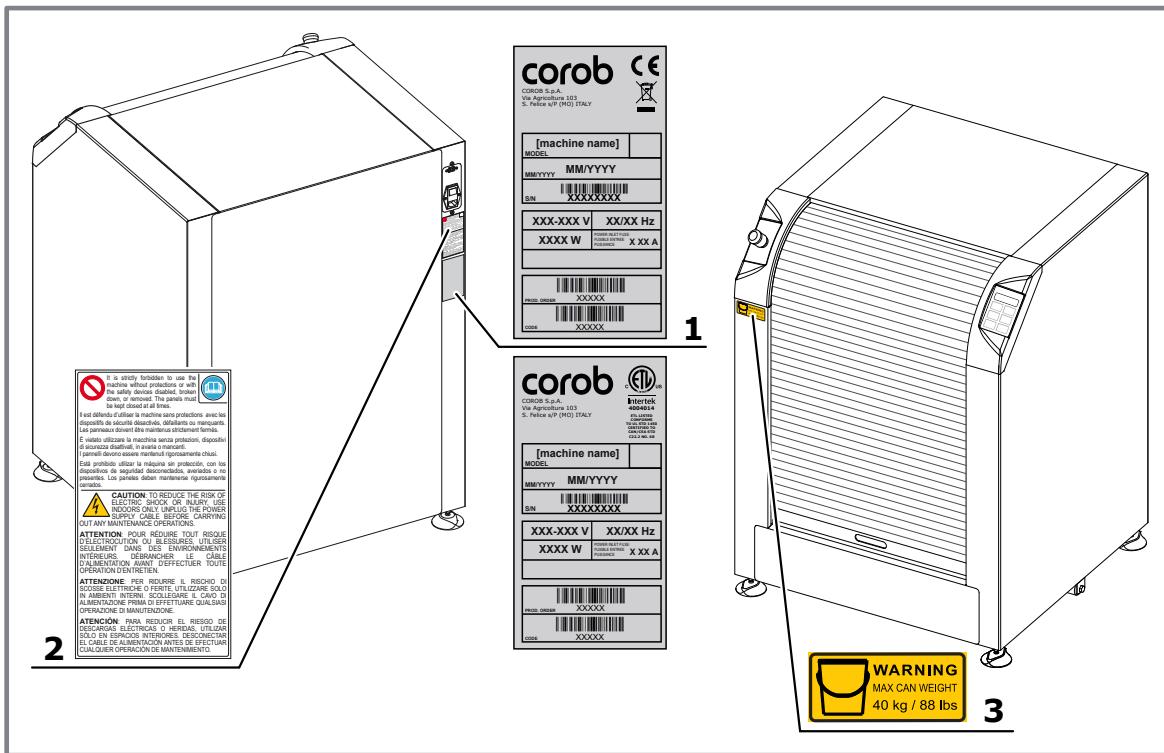
Risico	Preventieve maatregel	PBM	Ref. in de handleiding
	Elektrocutiegevaar - Risico van elektrische schokken als de machine wordt gevoed door een niet-geaard stopcontact.	Voed de machine met een geaard stopcontact.	\ hoofdst. 5
	Elektrocutiegevaar / gevaar voor brandwonden - Risico van elektrische schokken als toegang wordt verkregen tot de met panelen afgeschermd delen van de machine zonder eerst de elektrische spanning af te schakelen.	De bediener heeft geen toegang tot de met panelen afgeschermd delen van de machine. Voor de onderhouds monteur: zet vóór het uitvoeren van welke onderhoudshandeling dan ook eerst de machine uit en neem de voedingskabel uit het stopcontact. Wacht enkele minuten voordat u de motor aanraakt.	\
	Rugletsel - Het verplaatsen van zware lasten tijdens het verplaatsen van de machine en het plaatsen van de bussen in de machine kan letsel veroorzaken.	Blijf binnen de door de geldende regelgeving bepaalde gewichtsgrenzen (20 kg voor vrouwen, 25 kg voor mannen). Gebruik geschikte hijsmiddelen en voer de handeling met ten minste twee personen uit.	  hoofdst. 4 - 6
	Risico van uitglijden/vallen - Het oneigenlijke gebruik van de onderste uittrekbare klemplaat (bijv. om deze als verhoging te gebruiken om een hoog geplaatste producten te pakken) kan letsel veroorzaken.	Het is verboden op de onderste klemplaat en/of op andere machineonderdelen te klimmen.	\ hoofdst. 6
	Risico van vallende voorwerpen/verplettering - Een bus kan kantelen wanneer deze in de machine wordt geplaatst en kan vervolgens op de bediener vallen. Tijdens de werking kunnen voorwerpen die op de machine zijn achtergelaten op de bediener vallen.	Plaats de bus zo dat deze volledig op de onderste klemplaat staat. Overschrijd het maximumgewicht van de te bewerken bus niet. Het is verboden de machine te gebruiken als werktafel en het is ook verboden om voorwerpen op de machine te laten liggen terwijl die in bedrijf is.	  hoofdst. 2.2 - 6
	Plet-/intrekgevaar / Intrekken – De automatisch bewegende deur kan letsel veroorzaken. Risico op intrekken/verstrikt raken.	De deur opent door omhoog te bewegen. Houd voldoende ruimte vrij. Plaats geen enkel voorwerp op de machine. Houd de handen buiten de gevaarlijke zone. Druk op de noodstopknop Alvorens werkzaamheden te verrichten.	 hoofdst. 3.5 - 6.2
	Gevaar voor snijwonden - Risico van (schaaf)wonden veroorzaakt door scherpe randen en onderdelen van de te verwerken bussen.	Gebruik geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidshandschoenen). Gebruik de machine niet met bussen die beschadigd of niet goed afgesloten zijn.	 hoofdst. 6
	Explosiegevaar	Gebruik de machine niet in aangemerkte zones (omgevingen met explosiegevaar). Neem de voorwaarden voor de bedrijfsomstandigheden in acht die staan vermeld in hoofdstuk 3.8.	\ hoofdst. 3.8
	Risico van vergiftiging en sensibilisering Aanraking van het product met de ogen en de huid en inhalatie van dampen of stofdeeltjes door gemorst product uit een kapotte bus. De dampen die door de gebruikte kleurstoffen worden aangegeven, kunnen tijdens het reinigen en vernietigen van de machine vergiftiging en/of sensibilisering veroorzaken.	Gebruik de machine niet met bussen die beschadigd of niet goed afgesloten zijn. Lees de waarschuwingen op de veiligheidsinformatiebladen van de gebruikte kleurstoffen, die verplicht moeten worden verstrekt door de fabrikant van de kleurstoffen (MSDS Material Safety Data Sheets). Zorg dat de ruimte goed geventileerd wordt. Gebruik geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, -handschoenen en gezichtsmaskers).	Persoonlijke beschermingsmiddelen die worden aanbevolen op de MSDS-kaarten. hoofdst. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Risques résiduels

Risque	Mesure de prévention	E.P.I.	Réf. dans le manuel
	Risque d'électrocution - Risque de décharge électrique en cas d'alimentation de la machine par une prise de courant électrique sans mise à la terre.	Alimenter la machine par une prise de courant électrique avec mise à la terre.	\ chap. 5
	Risque d'électrocution / brûlure - Risque de décharge électrique en cas d'accès aux parties de la machine protégées par des panneaux sans avoir d'abord coupé l'alimentation électrique.	L'opérateur n'est pas autorisé à accéder aux composants de la machine protégés par des panneaux. Pour l'agent de maintenance : avant d'exécuter toute opération d'entretien, éteindre la machine et débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant. Attendre quelques minutes avant de toucher le moteur.	\
	Lésions dorso-lombaires - Le transport de charges lourdes pendant la manutention de la machine et le chargement des boîtes dans la machine peut provoquer des lésions.	Ne pas dépasser les limites de poids définies par les normes en vigueur (20 kg pour les femmes, 25 kg pour les hommes). Utiliser des moyens de levage adéquats ou prévoir l'intervention d'au moins deux personnes.	  chap. 4 - 6
	Risque de glissement / chute - L'usage impropre de la platine de serrage inférieure amovible (utilisée par exemple comme une échelle pour attraper des produits sur des étagères hautes) peut provoquer des lésions.	Ne pas monter sur la platine de serrage inférieure et/ou sur d'autres parties de la machine.	\ chap. 6
	Risque de chute d'objets / Écrasement - Lors du chargement de la boîte sur la machine, une boîte peut se retourner et tomber sur l'opérateur. Pendant le fonctionnement, d'éventuels objets oubliés sur la machine peuvent tomber sur l'opérateur.	Positionner la boîte en s'assurant que la base repose entièrement sur la platine de serrage inférieure. Ne pas dépasser le poids maximum de la boîte à traiter. L'utilisation de la machine en tant que plan de travail est interdite. Il est également interdit de laisser des objets posés sur la machine pendant le fonctionnement.	  chap. 2.2 - 6
	Risque d'écrasement / d'enchevêtrement / Entraînement - Le mouvement automatique de la porte peut provoquer des blessures. Risque d'être entraîné / de rester coincé.	La porte s'ouvre vers le haut. Laisser suffisamment d'espace libre. Ne pas poser d'objets au-dessus de la machine. Ne pas mettre les mains dans la zone dangereuse. Avant toute information, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence.	 chap. 3.5 - 6.2
	Risque de coupure - Risque de blessures et abrasions causées par les bords affûtés des boîtes à traiter.	Utiliser des protections individuelles appropriées (gants anti-blessure). Ne pas utiliser la machine avec des boîtes endommagées ou mal fermées.	 chap. 6
	Risque d'explosion	Ne pas utiliser la machine dans des zones classées (lieux à risque d'explosion). Respecter les conditions ambiantes de fonctionnement indiquées au chapitre 3.8.	\ chap. 3.8
	Risque d'intoxication et sensibilisation Contact du produit avec les yeux et la peau et inhalation de vapeurs ou poussières dus à la fuite du produit suite à la rupture d'une boîte. Les vapeurs générées par les colorants peuvent provoquer une intoxication et/ou une sensibilisation pendant les opérations de nettoyage et d'évacuation de la machine.	Ne pas utiliser la machine avec des boîtes endommagées ou mal fermées. Lire les avertissements qui se trouvent dans les fiches de sécurité des colorants utilisés que le fabricant de ceux-ci doit fournir (fiches MSDS, Material Safety Data Sheet). Le local doit toujours être suffisamment aéré. Utiliser des équipements de protection individuelle appropriés (lunettes, gants et masque).	Équipements de protection individuelle recommandés sur les fiches MSDS. chap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Plaatsing etiketten

3.4 Positionnement des étiquettes

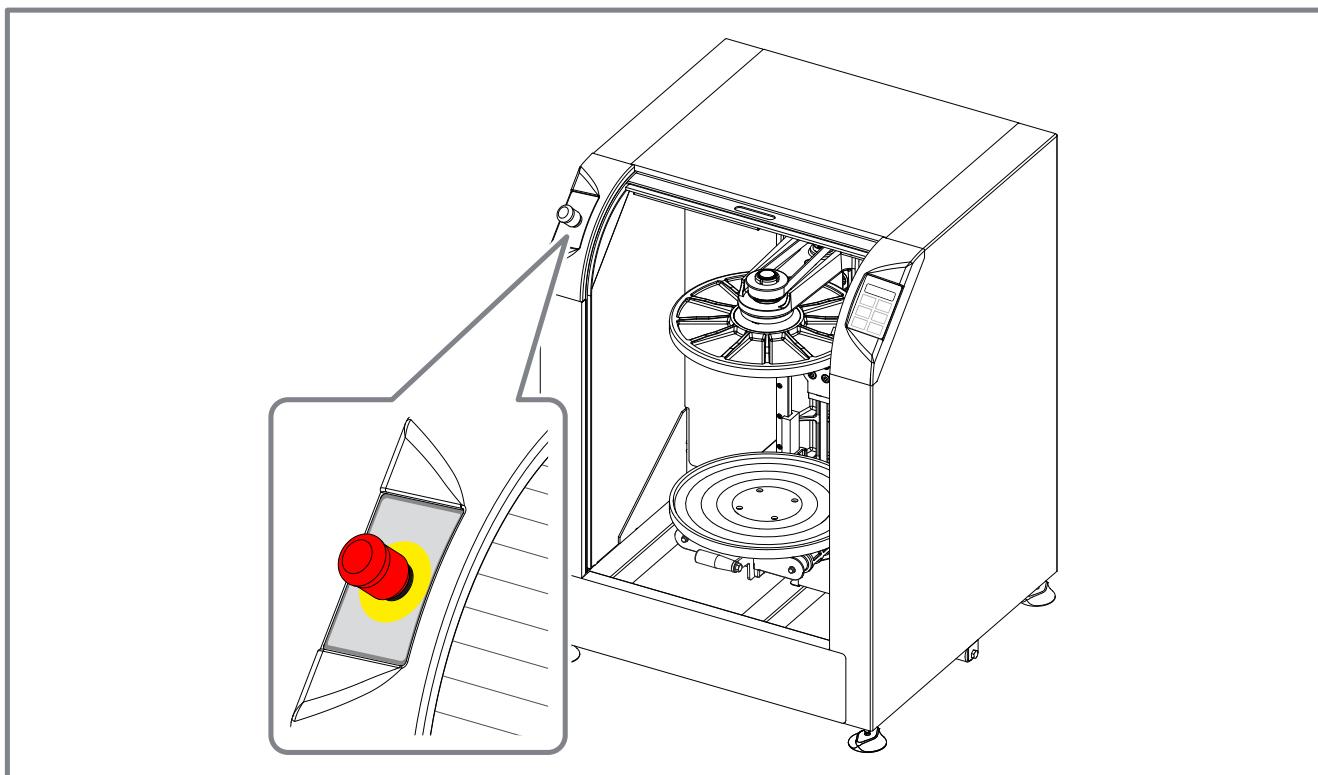


- Identificatieplaatje (hoofdstuk 1.2)
- Etiket "Algemene waarschuwingen"
- Etiket "Maximumbusgewicht"
- Label "Risico op intrekken/verstrikt raken" (uitsluitend automatische deur)

Voorkom dat de veiligheids- of instructie-etiketten loslaten of onleesbaar worden. Vervang etiketten die onleesbaar zijn geworden of hebben losgelaten door nieuwe, die u bij de fabrikant aanvraagt.

- Plaquette d'identification (chapitre 1.2)
- Étiquette « Avertissements généraux »
- Étiquette « Poids maximum de la boîte »
- Étiquette « Risque d'être entraîné / de rester coincé » (seulement porte automatique)

Ne pas enlever ou rendre illisible les étiquettes de sécurité ou d'instruction. Remplacer toute étiquette qui ne serait plus lisible ou qui serait tombée en en demandant une autre au fabricant.

**Noodstopknop**

Rode paddenstoelvormige knop.

Deze knop brengt de machine, en dus ook alle machinebewegingen, onmiddellijk tot stilstand.

Nadat de knop is ingedrukt, kan deze in de oorspronkelijke stand worden teruggebracht door hem naar buiten te trekken.

Deurbeveiliging (uitsluitend bij deur met rolluiken en vleugeldeur)

De machine is uitgerust met een **deurveiligheidsvoorziening** die:

- voorkomt dat de roercyclus wordt geactiveerd als de deur open is
- de deur tijdens het roeren van de bus vergrendeld houdt

De deur kan tijdens de roercyclus alleen geopend worden als het roermechanisme rechtop staat, wat standaard het geval is tijdens het klemmen en loslaten van de bus. In die situaties komen alle bewegingen door het openen van de deur uiteraard onmiddellijk tot stilstand, om veiligheidsredenen.

Op de display:

Symbool	Betekenis
	De deur kan geopend worden
	De deur moet gesloten blijven

Uitsluitend in het geval van een rolluik kan een **deurblokkeersysteem** worden aangevraagd, een optioneel onderdeel dat ervoor zorgt dat de deur op geen enkel moment kan worden geopend. Met die optie kan de deur niet worden geopend tijdens het sluiten van de platen (bus klemmen) of tijdens het openen van de platen (bus loslaten).

GEVAAR

Als de veiligheidsvoorzieningen defect zijn, is het verboden onderdelen te gebruiken die niet door de fabrikant zijn geleverd. Wendt u zich in noodgevallen uitsluitend tot de technische assistentiedienst van de fabrikant.

Bouton d'arrêt d'urgence

Coup-de-poing rouge.

La pression du bouton-poussoir provoque immédiatement un arrêt d'urgence de la machine, avec pour conséquence l'arrêt de tous les mouvements.

Pour réarmer le bouton-poussoir, le tirer vers l'extérieur.

Dispositif de sécurité porte (seulement avec porte à store coulissante et porte à battant)

La machine est équipée d'un **dispositif de sécurité pour la porte** qui :

- empêche le démarrage du cycle d'agitation si la porte est ouverte
- garde la porte bloquée pendant l'agitation de la boîte

L'ouverture de la porte pendant le cycle d'agitation n'est possible que si le système mécanique d'agitation est en position verticale, comme lors du serrage et de libération de la boîte. L'ouverture de la porte provoque dans ces cas l'arrêt immédiat de tous les mouvements, pour des raisons évidentes de sécurité.

Sur l'afficheur :

Symbole	Signification
	La porte peut être ouverte
	La porte doit rester fermée

Seulement pour porte à store, comme dispositif en option, il est possible de demander un système de **blocage porte** qui empêche l'ouverture de la porte à n'importe quel moment du cycle. Cette option empêchera d'ouvrir la porte lors de la fermeture des platines (serrage boîte) ou de l'ouverture des platines (libération boîte).

DANGER

En cas de panne des dispositifs de sécurité, il est interdit d'utiliser des éléments non fournis par le fabricant. En cas de nécessité, s'adresser exclusivement à un service d'assistance agréé par le fabricant.

3.6 Noodstopknop

Druk in geval van een defect of bij gevaar op de noodstopknop (hoofdstuk 3.5). Door de knop in te drukken, wordt de gehele machine afgeschakeld van de stroom en worden alle bewegingen gestopt.

 *Alleen machineversies met een deur met rolluik en vleugeldeur: in een noodstopsituatie blijft de deur vergrendeld door toedoen van het veiligheidssysteem.*

Op de display wordt aangegeven dat er een noodstop heeft plaatsgevonden.

Nadat u de oorzaak van de storing hebt weggenomen of de gevaarlijke situatie hebt opgelost, brengt u de knop terug in de oorspronkelijke stand in door deze uit te trekken.



WAARSCHUWING

De noodstopknop mag alleen in noodsituaties worden gebruikt en is niet bedoeld om de machine in normale omstandigheden tot stilstand te brengen. Dit om te voorkomen dat de machine te veel zou slijten.

3.7 Resetten van de machine na een noodstop

De knop kan in de oorspronkelijke stand worden teruggebracht door hem naar buiten te trekken.

Wanneer de machine gereset wordt, kan het zijn dat de platen niet volledig geopend zijn. Houd in dit geval de startknop  of een willekeurige cyclustoets ingedrukt om de platen volledig te openen.

Als het draaimechanisme bij de reset niet in de originele stand is aangebracht, moet dit opnieuw geplaatst worden volgens de aanwijzingen van het volgende hoofdstuk.

3.7.1 Herpositionering van het mechanisme

Houd bij gesloten deur de startknop  of een willekeurige cyclustoets ingedrukt: de machine verricht de herpositionering, het draaimechanisme wordt in de verticale stand geblokkeerd en de klemplaten worden geopend.

U kunt op dezelfde manier te werk gaan als de stroom plotseling uitvalt.

3.7.2 Deblokkering deur (rolluik)

Om de deur te ontgrendelen, zodat de staat van het draaimechanisme en de bus kunnen worden geïnspecteerd, moet de toets  ingedrukt gehouden worden totdat op het display het symbool  verschijnt, wat aangeeft dat de deur nu kan worden geopend.

Als de ontgrendeling van de deur niet wordt gesigneerd, druk de noodstopknop in en zet hem los en probeer vervolgens bovenstaande procedure opnieuw, maar dan met de toets .

3.7.3 Ontgrendeling deur (automatische verticale schuifdeur)

Om de deur te ontgrendelen zodat het draaimechanisme en de bus kunnen worden geïnspecteerd, moet de toets  ingedrukt gehouden worden.

Als het mechanisme niet is vastgezet, moet de toets  ingedrukt gehouden worden om de aankoppeling op lage snelheid te proberen, totdat het mechanisme goed vastzit.

3.6 Arrêt d'urgence

En cas de panne ou en conditions de danger, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence (chapitre 3.5). En appuyant sur le bouton, l'alimentation est coupée sur toute la machine et tous les mouvements de celle-ci sont suspendus.



Seulement versions machine avec porte à store et porte à battant : dans les conditions d'arrêt d'urgence, le système de sécurité porte maintient la porte bloquée.

Un message indiquant la condition d'arrêt d'urgence apparaît sur l'afficheur.

Après avoir éliminé la cause du dysfonctionnement ou résolu la situation à l'origine du danger, réarmer le bouton en le tirant vers l'extérieur.



MISE EN GARDE

L'utilisation du bouton d'arrêt d'urgence est à considérer exclusivement comme une manœuvre d'urgence et non comme un système d'arrêt normal, afin d'éviter une dégradation excessive de la machine.

3.7 Rétablissement de la machine après un arrêt d'urgence

Pour réenclencher le bouton, le tirer vers l'extérieur.

Au rétablissement de la machine, il peut arriver que les plateaux ne se soient pas ouverts complètement. Dans ce cas, maintenir enfoncée la touche de démarrage  ou l'une des touches cycle pour ouvrir complètement les plateaux.

Si au rétablissement, la mécanique pivotante ne se trouve pas en position initiale, il faut effectuer un repositionnement comme indiqué au chapitre suivant.

3.7.1 Repositionnement

Avec la porte fermée, maintenir enfoncée la touche de démarrage  ou l'une des touches cycle: la machine effectue automatiquement le repositionnement, la mécanique pivotante se bloque en position verticale et les plateaux de serrage s'ouvrent.

En cas de coupure de courant, on peut procéder de la même façon.

3.7.2 Déblocage (store)

Pour débloquer la porte, afin d'inspecter l'état de la mécanique pivotante et du bidon, presser et maintenir enfoncée la touche  jusqu'à ce que sur l'afficheur soit visualisé le symbole  signalant qu'il est à présent possible d'ouvrir la porte.

Si le déblocage de la porte n'est pas signalé, presser et relâcher le bouton d'arrêt d'urgence et répéter la procédure mentionnée ci-dessus mais en utilisant la touche .

3.7.3 Déblocage porte (porte automatique coulissante verticale)

Pour débloquer la porte, afin d'inspecter l'état de la mécanique pivotante du bidon, presser et maintenir enfoncée la touche .

Si l'accrochage de la mécanique ne s'est pas bien fait, presser et maintenir enfoncée la touche  pour tenter un réaccrochage à basse vitesse jusqu'à ce que la mécanique soit accrochée correctement.

3.7.4 Ontgrendeling deur (vleugeldeur)

Tijdens het mengen en in situaties met de noodstopknop ingedrukt, wordt de deur geblokkeerd door een deurvergrendelingssysteem.

Om de deur te ontgrendelen moet de noodstopknop worden losgezet bij stilstaande machine.

3.8 Eisen aan de installatierruimte

Eisen aan de omgeving waar de machine gebruikt wordt:

- Schoon en stofvrij.
- Vlakke, stabiele vloer.
- Geaard stopcontact.
- Verlichting die ervoor zorgt dat alle onderdelen van de machine goed zichtbaar zijn (minimale verlichtingswaarde 500 Lux).
- Dankzij een adequate beluchting worden schadelijke dampconcentraties vermeden: voor een ruimte van 4x4 m met een hoogte van 3 m (totaal volume 48 m³) is een luchtverversingssnelheid [ac/h] nodig van 3.
- Temperatuur tussen 10 °C (50 °F) en 40 °C (104 °F) en relatieve luchtvochtigheid zonder condensatie tussen 5% en 85%.



WAARSCHUWING

De omgevingsomstandigheden voor de werking hangen nauw samen met de soort kleurstoffen die gebruikt worden (vraag de fabrikant van de producten om een indicatie). De genoemde eisen zijn uitsluitend van toepassing op de machine.

Plaats de machine niet in de buurt van een warmtebron en stel haar niet bloot aan rechtstreeks zonlicht. Voorkom vochtigheid. Gebruik de machine uitsluitend in binnenruimtes.

Laat boven de machine een ruimte van ongeveer 40 cm vrij omdat de veiligheidsdeur verticaal beweegt en hiervoor ruimte nodig heeft.

Omgevingsomstandigheden die buiten de aangegeven waarden vallen (hoofdstuk 8.1) kunnen ernstige schade veroorzaken aan de machine, met name aan de elektronische apparatuur.



GEVAAR

Wanneer er **kleurmiddelen met vluchtbare oplosmiddelen** worden gebruikt, moet de machine in een ruime kamer met een goede ventilatie worden opgesteld: bijvoorbeeld, voor een ruimte van 4x4 m met een hoogte van 3 m (totaal volume 48 m³) is een luchtverversingssnelheid [ac/h] nodig van 3. Hoop of sla geen materiaal op in de buurt van de machine.

Gebruik geen open vuur en gebruik geen materiaal dat vonken kan afgeven en brand kan veroorzaken.

Roken in de buurt van de machine is verboden.

3.7.4 Déblocage porte (porte à battant)

Pendant la phase de mélange et en condition de bouton d'arrêt d'urgence enfoncé, la porte est maintenue bloquée par un système de blocage porte.

Pour débloquer la porte, avec la machine à l'arrêt, relâcher le bouton d'arrêt d'urgence.

3.8 Réquisits du lieu d'installation

Réquisits de l'environnement d'utilisation de la machine :

- Propre et sans poussières.
- Sol plat et stable.
- Équipé de prise d'alimentation avec mise à la terre.
- Équipé d'un éclairage garantissant une bonne visibilité en tout point de la machine (valeur d'éclairage d'au moins 500 Lux).
- Doté d'une aération adéquate qui empêche la concentration de vapeurs nuisibles : par exemple, pour un environnement de 4x4 m et d'une hauteur de 3 m (volume total 48 m³), un taux de renouvellement de l'air [ac/h] égal à 3 est requis.
- Température de 10 °C (50 °F) à 40 °C (104 °F) et humidité relative de 5 % à 85 % sans condensation.



MISE EN GARDE

Les conditions d'environnement pour le fonctionnement sont étroitement liées au type de colorants utilisés (informations à demander au fabricant des produits). Ces réquisits s'appliquent exclusivement à la machine.

Ne pas positionner la machine à proximité d'une source de chaleur. Ne pas l'exposer à la lumière directe du soleil. Éviter toute source d'humidité possible. Utiliser la machine uniquement à l'intérieur.

Laisser un espace libre d'environ 40 cm au-dessus de la machine car la porte de sécurité s'ouvre verticalement et requiert un bon espace de manœuvre.

Des conditions ambiantes ne respectant pas les valeurs indiquées (chapitre 8.1) peuvent provoquer de graves dommages à la machine, et plus particulièrement aux dispositifs électriques.



DANGER

Quand on utilise des **colorants contenant des solvants volatiles**, installer la machine dans un grand spacieux, avec une bonne ventilation : par exemple, pour un environnement de 4x4 m et d'une hauteur de 3 m (volume total 48 m³), un taux de renouvellement de l'air [ac/h] égal à 3 est requis. Ne pas placer ni ne stocker de pièces de types divers à proximité de la machine.

Ne pas utiliser de flammes nues ni de matériau pouvant générer des étincelles et déclencher un incendie.

Il est interdit de fumer à proximité de la machine.

4 TRANSPORT EN VERPLAATSING

4.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



GEVAAR

Om persoonlijk letsel en materiële schade te voorkomen, moet de machine met de grootst mogelijke aandacht en zorg worden verplaatst en moeten de instructies in dit hoofdstuk zorgvuldig worden opgevolgd.



WAARSCHUWING

De ingepakte machine dient door deskundig personeel verplaatst te worden met behulp van geschikte laad- en losmiddelen. Verboden andere pakjes op de verpakking te plaatsen.

4.2 Uitpakken en plaatsen

		1 x 19 mm	Verwijdering bevestigingsschroeven
		1 x 10 mm 1 x 19 mm	Afstelling voetjes

GEVAAR

De onderstaande procedure kan door één medewerker worden uitgevoerd.

Berg het verpakkingsmateriaal op voor mogelijk toekomstig gebruik of vernietig het in overeenstemming met de geldende regelgeving. Het wordt hoe dan ook aangeraden het te bewaren gedurende de gehele garantie- en levensduur.

Vergewis u ervan dat de verpakking tijdens het transport niet is beschadigd en dat er niet mee is geknoeid; als dat wel het geval is, neemt u dan contact op met de bevoegde technische assistentiedienst of de verkoper.

1. Snijd de plastic strips door die om de verpakking gewikkeld zijn (alleen bij kartonnen verpakkingen).
2. Verwijder de verpakking van de pallet door de desbetreffende bevestigingssystemen te verwijderen.
3. Verwijder het folie dat om de machine gewikkeld is. Verwijder eventuele toebehoren en/of meegeleverd materiaal.

GEVAAR

Stel de machine niet in bedrijf als zij door het transport beschadigd lijkt te zijn, maar neem dan contact op met de bevoegde assistentiedienst of de verkoper.

4. Verwijder de twee schroeven waarmee de machine aan de pallet vastzit, zoals weergegeven in de onderstaande afbeelding. Nadat de bovenste moer losser is gedraaid en de schroef is losgedraaid, moet de moer van de schroef worden gescheiden om de schroef van onder de pallet te verwijderen.

4 TRANSPORT ET MANUTENTION

4.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



DANGER

Afin de prévenir tout dommage aux personnes ou choses, prêter une attention maximum durant la manutention de la machine et suivre attentivement les instructions indiquées dans ce chapitre.

MISE EN GARDE

La manutention la machine emballée doit être effectuée par un personnel qualifié à l'aide d'équipements de manutention adéquats. Il est interdit de poser des paquets sur l'emballage.

4.2 Déballage et positionnement

		1 x 19 mm	Retrait des vis de fixation
		1 x 10 mm 1 x 19 mm	Réglage des pieds

DANGER

La procédure ci-après peut être exécutée par une seule personne.

Ranger le matériel d'emballage en cas de besoin éventuel ultérieurement, ou l'éliminer selon les normes en vigueur. Dans tous les cas, il est conseillé de le conserver pendant toute la durée de garantie de la machine et en prévision de l'étape de démolition finale.

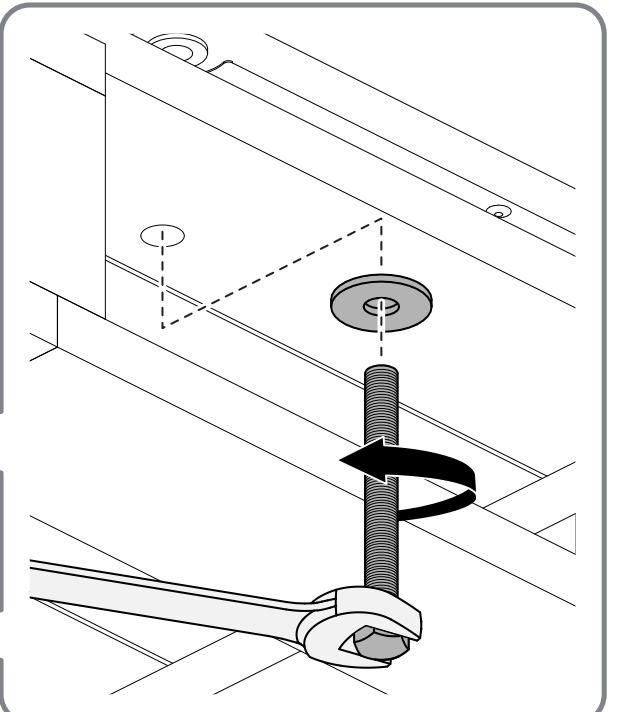
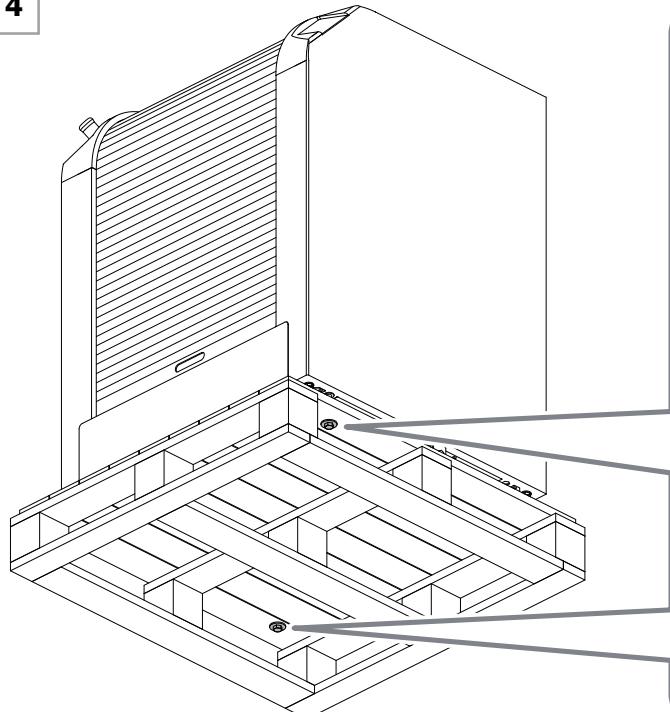
Vérifier que l'emballage n'a pas subi de dommage ou de violation durant le transport ; dans le cas contraire, contacter le Service Après-Vente autorisé ou le vendeur.

1. Couper les feuilards en plastique qui entourent l'emballage (seulement avec revêtement en carton).
2. Enlever la couverture d'emballage de la palette en enlevant les systèmes de fixation correspondants.
3. Enlever le revêtement qui protège la machine. Prélever les éventuels accessoires et/ou le matériel fournis.

DANGER

Vérifier que la machine n'ait pas été endommagée durant le transport ; dans le cas contraire, ne pas essayer de la mettre en service et contacter le service après-vente autorisé ou le vendeur.

4. Enlever les deux vis qui fixent la machine à la palette selon les indications de la figure suivante. Une fois desserré l'écrou supérieur et dévisser la vis, il faut les séparer pour pouvoir ôter la vis du dessous de la palette.

4

5. Neem de machine met behulp van een geschikt hijsmiddel van de pallet en plaats haar op de werkplek.


GEVAAR

De machine moet worden gehesen en neergezet met behulp van geschikte hijsystemen die het (in hoofdstuk 8 vermelde) gewicht aankunnen.

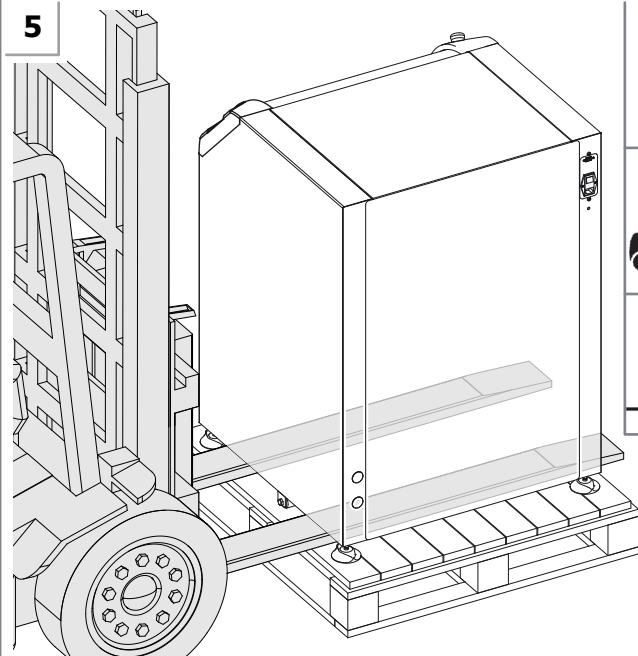
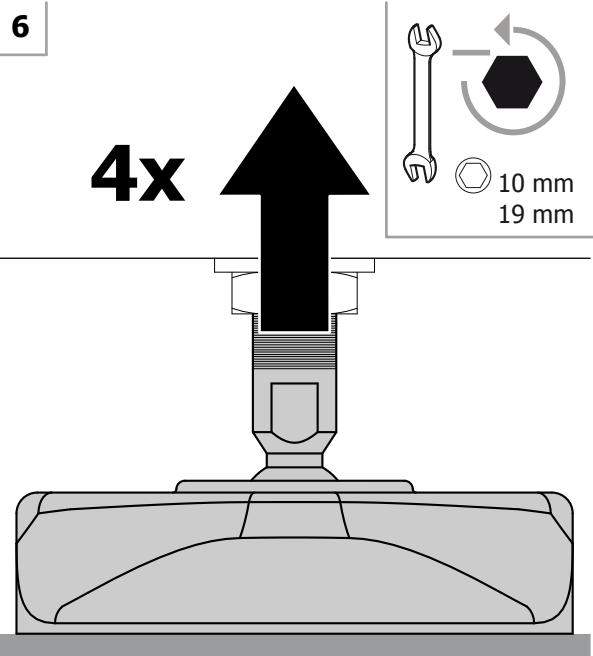
6. Breng alle vier voetjes omhoog.

5. Enlever la machine de la palette à l'aide d'un moyen de levage adéquat et positionner la machine sur le poste de travail.

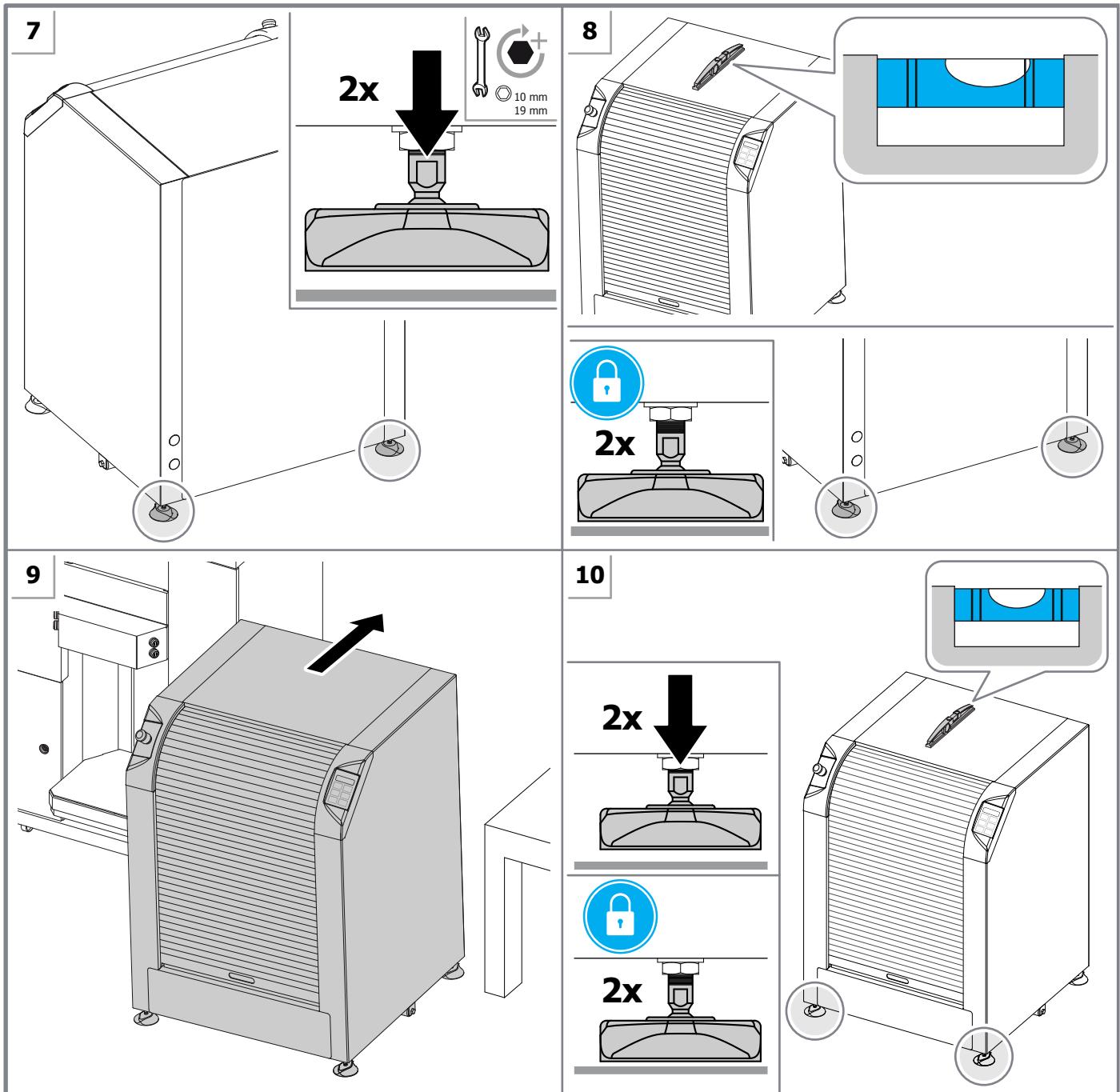

DANGER

Pour le levage et le positionnement de la machine, utiliser exclusivement des systèmes de levage appropriés, qui doivent être sélectionnés en fonction du poids de la machine (chapitre 8).

6. Soulever les quatre pieds.

5**6****4x**

7. Laat de achterste voetjes zakken; de machine helt iets naar voren, waardoor ze met de wielen verplaatst kan worden.
 8. Zet de achterste voetjes vast.
 9. Duw de machine op de werkplek.
 10. Laat de twee voorste voetjes zakken tot de machine waterpas staat.
7. Abaisser les deux pieds arrière ; la machine s'incline en avant et peut être déplacée sur les roues.
 8. Bloquer les deux pieds arrière.
 9. Pousser la machine dans son poste de travail.
 10. Abaisser les deux pieds avant jusqu'à ce que la machine soit mise à niveau.



WAARSCHUWING

Om goed te kunnen functioneren en om trillingen tijdens de roercyclus te voorkomen, moet de machine perfect waterpas staan.



MISE EN GARDE

La machine doit être parfaitement de niveau afin de garantir un fonctionnement correct et éviter toute vibration pendant le cycle d'agitation.

4.2.1 Meegeleverd materiaal

Ga na het uitpakken van de machine na of het volgende materiaal is meegeleverd:

- Elektrische voedingskabel.
- Reservezekeringen.
- Handleiding, EG-conformiteitsverklaring, installatie- en garantieformulier.

Ga na of de bovenstaande voorwerpen zijn meegeleverd; als dat niet het geval is, neemt u contact op met de bouwer.

4.3 Opslag

Als de machine weer moet worden ingepakt, herhaalt u de procedure voor het uitpakken in omgekeerde volgorde. Telkens wanneer de machine verplaatst of getransporteerd moet worden, is het raadzaam haar weer in de oorspronkelijke verpakking te verpakken.

Verplaats de verpakte machine met geschikte middelen. De machine dient te worden opgeslagen in een veilige en afgeschermd, stofvrije omgeving met een geschikte temperatuur en luchtvochtigheid.



WAARSCHUWING

Verboden andere pakjes op de verpakking te plaatsen.

4.4 Verwijdering en hergebruik

Deze apparatuur mag niet tezamen met het huisvuil worden verwijderd. Pas gescheiden afvalinzameling toe.

In overeenstemming met de WEEE-Richtlijn moet de inzameling, verwerking, het hergebruik en de milieuhygiënisch verantwoorde verwijdering van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA of WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) plaatsvinden op basis van de nationale bepalingen van elke lidstaat van de Europese Gemeenschap die de Richtlijn kracht van wet geeft.

Scheid de verschillende machineonderdelen op basis van de soorten materiaal waarvan ze gemaakt zijn (kunststof, ijzer enz.).

Voor kleurstofresten die in de canisters zijn achtergebleven, machineonderdelen die sterk door kleurstof zijn bevuild, en wanneer er producten zijn gebruikt die een speciale verwijderingsprocedure vereisen, dient u zich te houden aan de lokale regelgeving.

4.2.1 Matériel en dotation

Après avoir déballé la machine, vérifier la présence des équipements suivants :

- Câble d'alimentation électrique.
- Fusibles de rechange.
- Manuel d'utilisation, déclaration de conformité CE et le formulaire d'installation et de début de garantie.

Vérifier que les éléments susmentionnés soient présents dans l'emballage ; dans le cas contraire, contacter le fabricant.

4.3 Stockage

Si la machine doit être remballée, répéter dans l'ordre inverse la procédure décrite pour le déballage. Chaque fois que la machine doit être transportée ou expédiée, il est conseillé d'utiliser les emballages d'origine.

Utiliser les équipements appropriés pour déplacer la machine emballée. Si la machine doit être entreposée, elle doit être conservé dans un lieu sûr et protégé, à une température et une humidité adéquates, et protégée de la poussière.



MISE EN GARDE

Il est interdit de poser des paquets sur l'emballage.

4.4 Élimination et recyclage



Cet appareil ne peut pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Effectuer une collecte séparée.

Conformément à la Directive WEEE, la collecte, le traitement, la récupération et l'élimination écologiquement correcte des Déchets des Équipements Électriques et Électroniques (DEEE, ou WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) doivent être conformes aux dispositions nationales de chaque pays membre de l'Union européenne souscrivant à la Directive.

Procéder au tri des pièces qui composent la machine en fonction des types de matériaux de fabrication (plastique, métal, etc.).

Pour les colorant resté dans les réservoirs, les composants de la machine les plus souillés de colorant et si des produits nécessitant des procédures particulières d'élimination ont été utilisés, respecter les dispositions légales locales en la matière.

5 INBEDRIJFSTELLING

5.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



GEVAAR

DEZE APPARATUUR MOET WORDEN GEAARD. Controleer of de elektrische voedingsinstallatie correct geaard is voordat u de machine aansluit.

Gebruik geen verlengkabels om de machine van stroom te voorzien.

Gebruik geen stekkerdozen met meerdere contacten waarop u ook andere apparatuur dan de machine aansluit.



WAARSCHUWING

Probeer de machine niet van stroom te voorzien via een voedingsbron met andere eigenschappen dan aangegeven op het identificatieplaatje.

De machine wordt losgemaakt van het elektriciteitsnet door de voedingskabel uit het stopcontact te nemen en dient dus in de buurt van een gemakkelijk bereikbaar stopcontact te worden geïnstalleerd.

5.2 Instructies voor aarding (uitsluitend ETL-uitvoering)

De aders van de meegeleverde voedingskabel hebben de volgende kleurcode:

- GROEN/GEEL = AARDE
- WIT = NEUTRAAL
- ZWART = FASE

GEVAAR

Dit product moet worden geaard. Mocht er kortsluiting optreden, dan beperkt de aarding het gevaar van elektrocutie doordat de elektrische stroom wordt afgeleid. In verband met de aarding is dit product toegerust met een kabel met aardleiding en een geschikte stekker. De stekker moet worden aangesloten op een correct, in overeenstemming met alle lokale wet- en regelgeving geïnstalleerde en geaarde contactdoos.

Oneigenlijk gebruik van de aardstekker kan leiden tot elektrocutiegevaar. Mocht het nodig zijn de kabel of stekker te repareren of te vervangen, verbind de aardgeleider dan niet met een van de platte schakelaars. De met groen isolatiemateriaal (met of zonder gele strepen) omwikkelde draad is de aardgeleider.

Als u de instructies voor de aarding niet volledig begrijpt of als u niet precies weet hoe het product geaard moet worden, wendt u dan tot een elektricien of gekwalificeerd technicus. De geleverde stekker mag NIET gewijzigd worden; als deze niet in de contactdoos past, laat dan een gekwalificeerde elektricien een geschikte contactdoos installeren.

Voedingsspanning tot 120 V

Voor de werking moet dit apparaat worden aangesloten op een nominaal circuit 120-V. Het is uitgerust met een stekker voor de aarding die identiek is aan die afbeelding.

Wanneer er geen geaarde contactdoos beschikbaar is, kan deze stekker door middel van een tijdelijke adapter zoals te zien is op afbeelding (B) worden aangesloten op een 2-polige contactdoos. De tijdelijke adapter moet worden gebruikt tot een gekwalificeerde elektricien een geschikte geaarde contactdoos (A) heeft geïnstalleerd.

5 MISE EN SERVICE

5.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



DANGER

CET APPAREIL DOIT ÊTRE MIS À LA TERRE. Vérifier que l'installation électrique est bien mise à la terre avant de brancher la machine.

Ne pas utiliser de câbles de rallonge pour alimenter la machine.

Ne pas utiliser de prises multiples pour brancher d'autres appareils à la prise qui alimente la machine.



MISE EN GARDE

Ne pas essayer d'alimenter la machine depuis une source d'alimentation ayant des caractéristiques différentes de celles indiquées sur la plaquette d'identification.

Pour isoler la machine du réseau d'alimentation, débrancher la fiche d'alimentation : par conséquent, il faut installer la machine à proximité d'une prise de courant facilement accessible.

5.2 Instructions pour la mise à la terre (version ETL seulement)

Les conducteurs du câble d'alimentation ont une couleur conforme à la convention suivante :

- VERT/JAUNE = TERRE
- BLANC = NEUTRE
- NOIR = PHASE



DANGER

Ce produit doit être mis à la terre. Dans le cas d'un court-circuit électrique, la mise à la terre réduit le risque d'électrocution car elle offre un conducteur de fuite pour le courant électrique. Ce produit est équipé d'un câble de mise à la terre et d'une fiche conforme pour la mise à la terre. La fiche doit être branchée dans une prise d'alimentation en énergie électrique correctement installée et mise à la terre conformément à toutes les lois et règlements locaux.

Un usage impropre de la fiche de mise à la terre peut être à l'origine d'une électrocution. Le cas échéant, réparer ou remplacer le câble ou la fiche, ne pas raccorder le conducteur de terre à aucun des connecteurs plats. Le conducteur avec une gaine de couleur verte (avec ou sans lignes jaunes) est le conducteur de terre.

Si les instructions pour la mise à la terre ne sont pas tout à fait claires ou en cas de doutes sur l'exécution de la mise à la terre, prière de s'adresser à un électricien ou à un technicien qualifié. NE PAS MODIFIER la fiche de la machine ; s'il est impossible de l'enficher dans la prise d'alimentation en énergie électrique, faire appel à un électricien qualifié pour installer une prise adaptée.

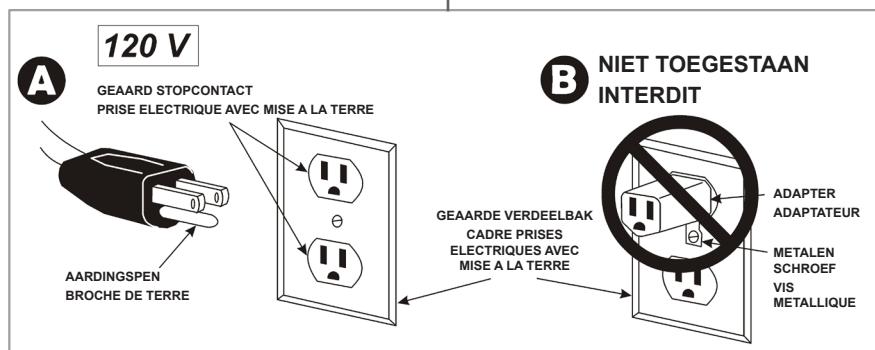
Tension d'alimentation jusqu'à 120 V

Ce produit doit fonctionner sur un circuit nominal 120-V et est équipé d'une fiche de mise à la terre semblable à celle illustrée.

Un adaptateur temporaire semblable à l'adaptateur illustré (B) peut être utilisé pour brancher cette fiche à une prise murale 2-pôles en l'absence d'une prise d'alimentation avec mise à la terre. L'adaptateur temporaire devra être utilisé uniquement le temps qu'un électricien qualifié ne se charge de l'installation d'une prise d'alimentation appropriée et munie d'une mise à la terre.

Het groene lipje of soortgelijke vorm dat uit de adapter steekt, moet in aanraking zijn met een vaste massa, zoals het klepje van de geaarde contactdoos. Als u gebruik maakt van de adapter, moet dit onderdeel worden vastgezet met een metalen schroef.

L'aillette rigide de couleur verte ou un composant assimilé qui dépasse de l'adaptateur doit être relié à une masse permanente comme le cache de la prise électrique avec mise à la terre. Dans le cas où vous utiliserez un adaptateur, celui-ci doit être fixé au moyen d'une vis métallique.



Voedingsspanning boven 120 V

Voor de werking moet dit product worden aangesloten op een nominaal circuit hoger dan 120-V. Het wordt standaard geleverd met een elektrische kabel en een stekker voor de verbinding met een geschikt elektrisch circuit.

Sluit het product uitsluitend aan op een contactdoos met dezelfde configuratie als de stekker. Gebruik geen adapter voor dit product.

Als het product opnieuw moet worden aangesloten op een andere type elektriciteitsnet, moet dat gedaan worden door een gekwalificeerde technisch medewerker.

Verlengkabel



WAARSCHUWING

De fabrikant raadt het gebruik van een verlengkabel voor deze apparatuur ten zeerste af.

Gebruik uitsluitend een 3-adige verlengkabel met een geaarde stekker en een contactdoos met 3 aansluitingen waarin de stekker van het product past. Vergewis u ervan dat de verlengkabel niet beschadigd is.

Als u een verlengkabel moet gebruiken, vergewis u er dan van dat u een kabel kiest met een maat die geschikt is voor de stroom die het product opneemt. Gebruik verlengkabels AWG 18 voor een lengte tot 25 feet.

Een te korte kabel zorgt uitval van de lijnspanning, waardoor er vermogen verloren gaat en oververhitting optreedt.

NB: In de onderstaande tabel is te zien wat de juiste maat is naargelang de kabellengte en de nominale stroom uitgedrukt in ampères. Gebruik bij twijfel het volgende diameternummer. Hoe kleiner het diameternummer, hoe groter de kabel.

Tension d'alimentation supérieure à 120 V

Ce produit doit fonctionner sur un circuit nominal supérieur à 120-V et sort d'usine avec un câble électrique et une fiche pour être raccordé à un circuit électrique conforme.

Raccorder le produit seulement si la prise d'alimentation en énergie électrique a la même configuration que la fiche. N'utiliser aucun adaptateur avec ce produit.

Quand le produit doit être rebranché pour une utilisation sur un autre type de circuit électrique, le raccordement devra être effectué par du personnel d'assistance qualifié.

Câbles de rallonge



MISE EN GARDE

Le fabricant recommande fortement de NE PAS UTILISER un câble de rallonge sur cet appareil.

Utiliser uniquement un câble de rallonge à 3 conducteurs, avec une prise munie d'une mise à la terre et une prise secteur à 3 orifices dans laquelle il est possible d'enfoncer la fiche du produit. Vérifier si le câble de rallonge est en bon état.

Dans le cas où le câble de rallonge ne peut être évité, s'assurer que le câble choisi ait les dimensions suffisantes pour pouvoir absorber le courant absorbé par le produit. Pour des longueurs inférieures à 7,62 m (25 pieds), l'usage de câbles de rallonge AWG 18 est obligatoire.

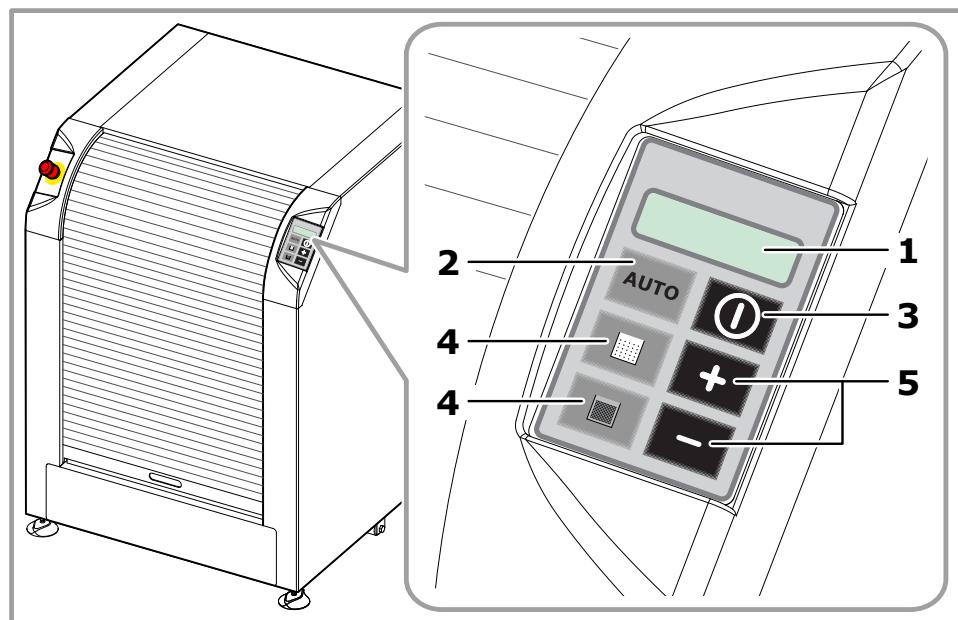
Un câble sous-dimensionné provoque une chute de tension de ligne, ce qui provoquerait une perte de puissance et un échauffement.

Remarque : La table suivante montre la dimension à utiliser sur la base de la longueur du câble et de l'intensité nominale (A) indiquée sur la plaquette. Dans le doute, opter pour un diamètre supérieur. Plus le diamètre est grand, plus la dimension du câble est grande.

Stroomsterkte Ampérage	Volt	Kabellengte (ft.) / Longueur câble en pieds (pieds)								
		25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
		120 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800
0 - 2	18	18	18	16	16	14	14	12	12	12
2 - 3	18	18	16	14	14	12	12	10	10	10
3 - 4	18	18	16	14	12	12	10	10	10	8
4 - 5	18	18	16	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6	18	16	14	12	10	10	8	8	8	6
6 - 8	18	16	12	10	10	8	6	6	6	6
8 - 10	18	14	12	10	8	8	6	6	6	4
10 - 12	16	14	10	8	8	6	6	4	4	4
12 - 14	16	12	10	8	6	6	6	4	4	2
14 - 16	16	12	10	8	6	6	4	4	4	2
16 - 18	14	12	8	8	6	4	4	2	2	2
18 - 20	14	12	8	6	6	4	4	2	2	2

5.3 Besturing

5.3 Commandes



Het bedieningspaneel is instelbaar; daardoor staan de functietoetsen mogelijk op een andere plek en zien ze er anders uit, afhankelijk van hoe de klant het paneel heeft ingesteld.

Display (1)

De display geeft de naam weer van het geselecteerde roerprogramma en meldingen met betrekking tot de handelingen die tijdens de automatische roercyclus door de machine zijn verricht. De display licht op zodra de machine wordt aangezet.

Als op de display afwisselend het slotje (/) dat de status van de deur aangeeft (hoofdstuk 3.5), en een uitroepsteken (!) wordt weergegeven, is het tijd voor periodiek onderhoud. In dat geval moet contact worden opgenomen met de bevoegde assistentiedienst.

AUTO-toets (automatisch programma) (2)

Toets voor het uitvoeren van een volledig automatisch roerprogramma. De roerparameters worden berekend op basis van de afmetingen van de bus.

Toets voor het starten/stoppen van een cyclus (3)

Toets voor het starten van het roeren van een bus. Als u op de toets drukt terwijl de machine in bedrijf is, wordt de roercyclus afgebroken.

Alleen model met automatische verticale schuifdeur: met de toets kan volledige sluiting van de deur worden bediend zonder de cyclus te laten starten. Hiervoor moet de toets minstens 3 seconden ingedrukt blijven. Tijdens het proces geeft het display in het midden het symbool van het gesloten hangslot weer (). Om de deur te openen, druk opnieuw de toets minstens 3 seconden in.

Keuzetoetsen voor voorgeprogrammeerde programma's (4)

Toetsen die gebruikt kunnen worden om voorgeprogrammeerde roerprogramma's te selecteren. Ze kunnen aangepast worden met opschriften of een grafische weergave van de producten van de klant.

Toetsen voor de afstelling (5)

Toetsen waarmee de roertijd kan worden veranderd voordat de cyclus begint. De roertijd kan niet worden veranderd gedurende de cyclus.

Ze kunnen ook gebruikt worden om de deur te ontgrendelen of de automatische deur te openen (toets) in een situatie van WRN08.

Le panneau de commande est configurable, ce qui signifie que les touches fonction peuvent avoir une position différente et que leur aspect peut varier en fonction de la personnalisation choisie par le client.

Afficheur (1)

L'afficheur indique le nom du programme d'agitation sélectionné et les messages relatifs aux actions entreprises par la machine durant le cycle automatique d'agitation. L'afficheur s'allume à la mise sous tension de la machine.

Sur l'afficheur, le symbole du cadenas (/) indiquant l'état de la porte (chapitre 3.5) qui s'alterne avec un point d'exclamation (!) indique que le seuil d'entretien programmé a été atteint. Il est alors nécessaire de contacter l'assistance technique agréée.

Touche AUTO (programme automatique) (2)

Touche d'exécution d'un programme d'agitation entièrement automatique. Les paramètres d'agitation sont calculés en fonction de la dimension de la boîte.

Touche de démarrage et arrêt du cycle d'agitation (3)

Touche qui permet de démarrer le processus d'agitation d'une boîte. En appuyant sur cette touche lorsque la machine est en fonction, le cycle d'agitation s'arrête.

Seulement modèle avec porte automatique coulissante verticale : la touche permet de commander la fermeture totale de la porte sans faire démarrer le cycle. Pour faire cela, presser et maintenir enfoncée la touche pendant au moins 3 secondes. Pendant le processus, l'afficheur affiche au centre le symbole de cadenas fermé (). Pour commander l'ouverture de la porte, presser à nouveau la touche pendant au moins 3 secondes.

Touches de sélection programmes préprogrammés (4)

Touches permettant de sélectionner des programmes d'agitation préprogrammés. Elles peuvent être personnalisées avec des inscriptions ou une représentation graphique des produits du client.

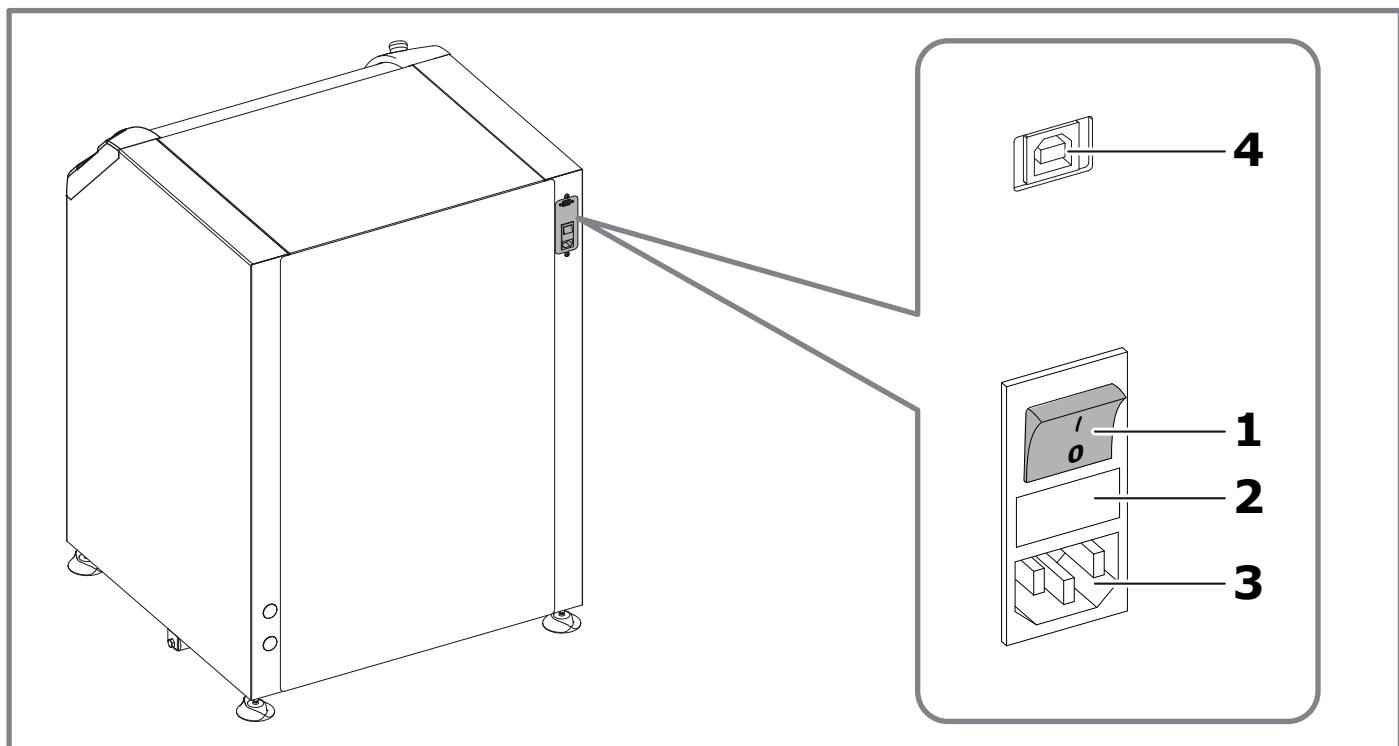
Touches de réglage (5)

Touches qui permettent de varier le temps d'agitation avant le début du cycle. Pendant le cycle, il n'est pas possible de modifier le temps d'agitation.

Elles permettent également de débloquer la porte ou de commander l'ouverture de la porte automatique (touche) en condition de WRN08.

5.4 Aansluitingen

5.4 Connections



Hoofdschakelaar van de machine (1)

In de ingeschakelde stand (I) wordt de machine van stroom voorzien.
In de uitgeschakelde stand (O) wordt de machine van de stroom afgeschakeld.

Zekeringkastje (2)

De waarde van de zekeringen wordt weergegeven in de tabel met technische gegevens (hoofdstuk 8.1).

Hoofdstekker (3)

Stroomtoevoer naar de machine.

USB-poort (4)

Connector voor de verbinding van de USB-interface met de dienstcomputer.

Interrupteur principal de la machine (1)

En position d'enclenchement (I), la machine est sous tension. En position de désactivation (O), la machine est hors tension.

Logement fusibles (2)

La valeur des fusibles est indiquée dans le tableau des caractéristiques techniques (chapitre 8.1).

Prise d'alimentation générale (3)

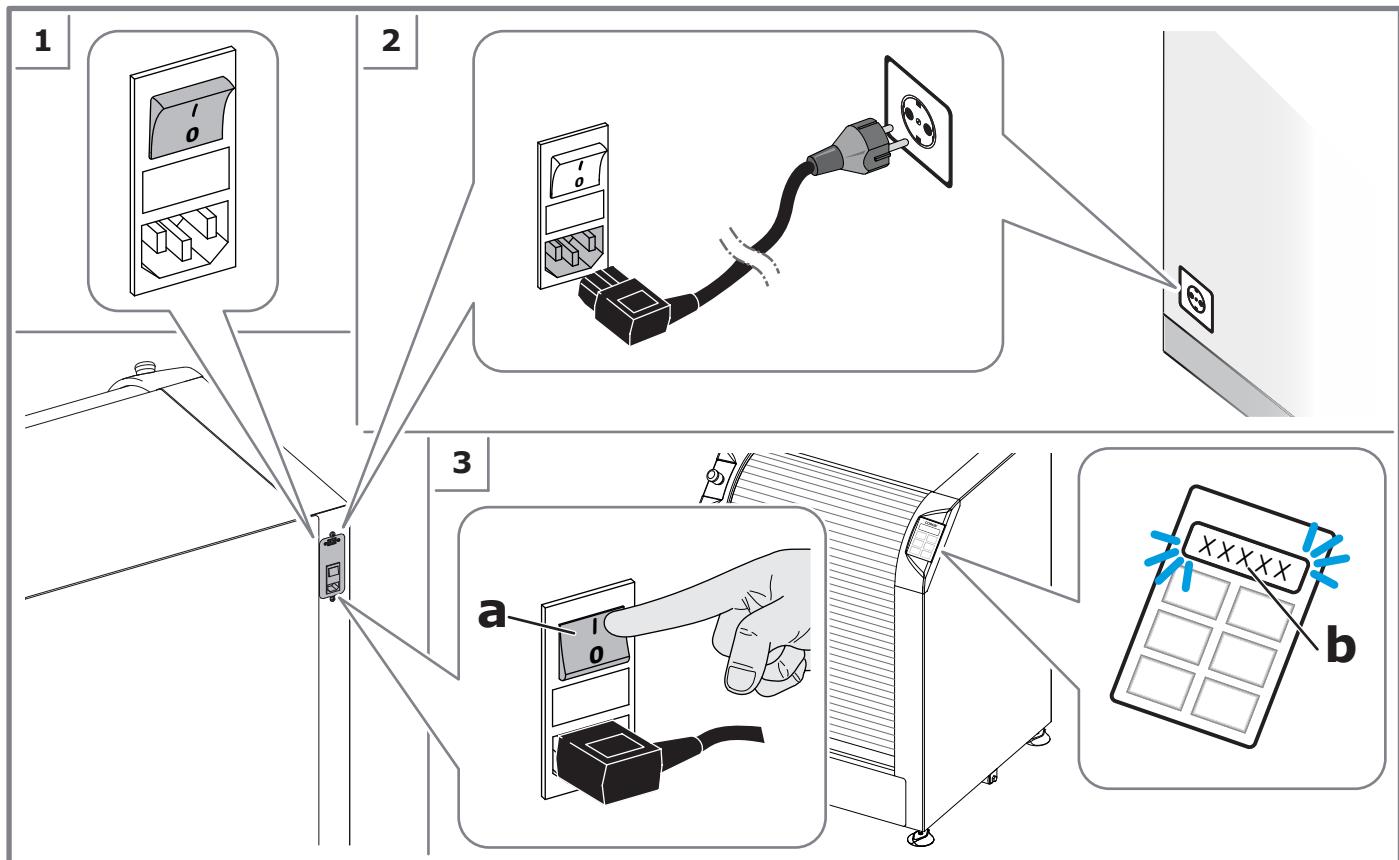
Permet l'alimentation électrique de la machine.

Port USB (4)

Connecteur pour le branchement d'interface USB avec l'ordinateur de service.

5.5 Elektrische aansluiting en aanzetten

5.5 Branchement électrique et mise sous tension



Ga als volgt te werk om de machine in te schakelen en te starten:

1. Controleer of de noodstopknop uitgetrokken is en of de hoofdschakelaar in de uitgeschakelde stand staat (O).
2. Steek de contrastekker aan het ene uiteinde van de voedingskabel op de aansluiting aan de achterkant van de machine, en de stekker aan het andere uiteinde in de contactdoos.
3. Zet de hoofdschakelaar in de ingeschakelde stand (I). De display licht nu op om aan te geven dat de machine aan is.

Als de machine wordt aangezet terwijl de noodstopknop is ingedrukt, geeft de display onder andere het aantal uitgevoerde machinecycli en de versie van de geïnstalleerde firmware weer.

5.5.1 Machinegegevens

Als de machine wordt aangezet terwijl de noodstopknop is ingedrukt, worden de volgende gegevens weergegeven:

- Versie applicatiefirmware
- Versie bootloaderfirmware
- Configuratie dipswitches MINIEMIX-besturingskaart
- Aantal uitgevoerde machinecycli
- Totale werktijd van de machine (seconden)
- Aantal uitgevoerde rotaties
- Machinestatus [NOODSITUATIE]
- Productgegevens [bijv. productiedatum, registratienummer machine, code configuratiebestand enz.]

De gegevens worden in automatische volgorde weergegeven. Om de gegevens afzonderlijk te bekijken, gebruikt u de (+) en (-) toetsen op het bedieningspaneel.

Als u op (+) en (-) drukt, worden ook de laatst geregistreerde machinealarmen weergegeven.

Het symbool (!) geeft aan dat het tijd is voor periodiek onderhoud.

Pour alimenter et mettre la machine sous tension, effectuer les opérations suivantes :

1. Vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence soit relâché et que l'interrupteur principal soit en position de désactivation (O).
2. Brancher la fiche du câble d'alimentation électrique à la prise d'alimentation générale de la machine et l'autre extrémité dans la prise de courant.
3. Positionner l'interrupteur principal en position d'enclenchement (I). À ce stade, l'afficheur s'éclaire pour indiquer que la machine est sous tension.

En mettant la machine sous tension avec le bouton d'urgence enfoncé, l'afficheur indique, avec d'autres d'informations, le nombre de cycles machine effectués et la version de firmware installée.

5.5.1 Informations sur la machine

À la mise sous tension de la machine avec le bouton d'arrêt d'urgence enfoncé, les informations ci-après sont visualisées :

- Version du firmware application
- Version du firmware bootloader
- Configuration des DIP switches de la carte MINIEMIX
- Nombre de cycles machine exécutés
- Temps de travail total de la machine (secondes)
- Nombre de rotations exécutées
- État machine [ARRET D'URGENCE]
- Informations sur le produit [ex. date de fabrication, numéro de série machine, code du fichier de configuration, etc.]

Les informations s'affichent en séquence automatique. Pour consulter chaque information, utiliser les touches (+) et (-) sur le panneau de commande.

Les touches (+) et (-) permettent d'afficher aussi les dernières alarmes machine détectées.

Le symbole (!) signale qu'un entretien programmé doit être effectué.

5.6 Afsluiten

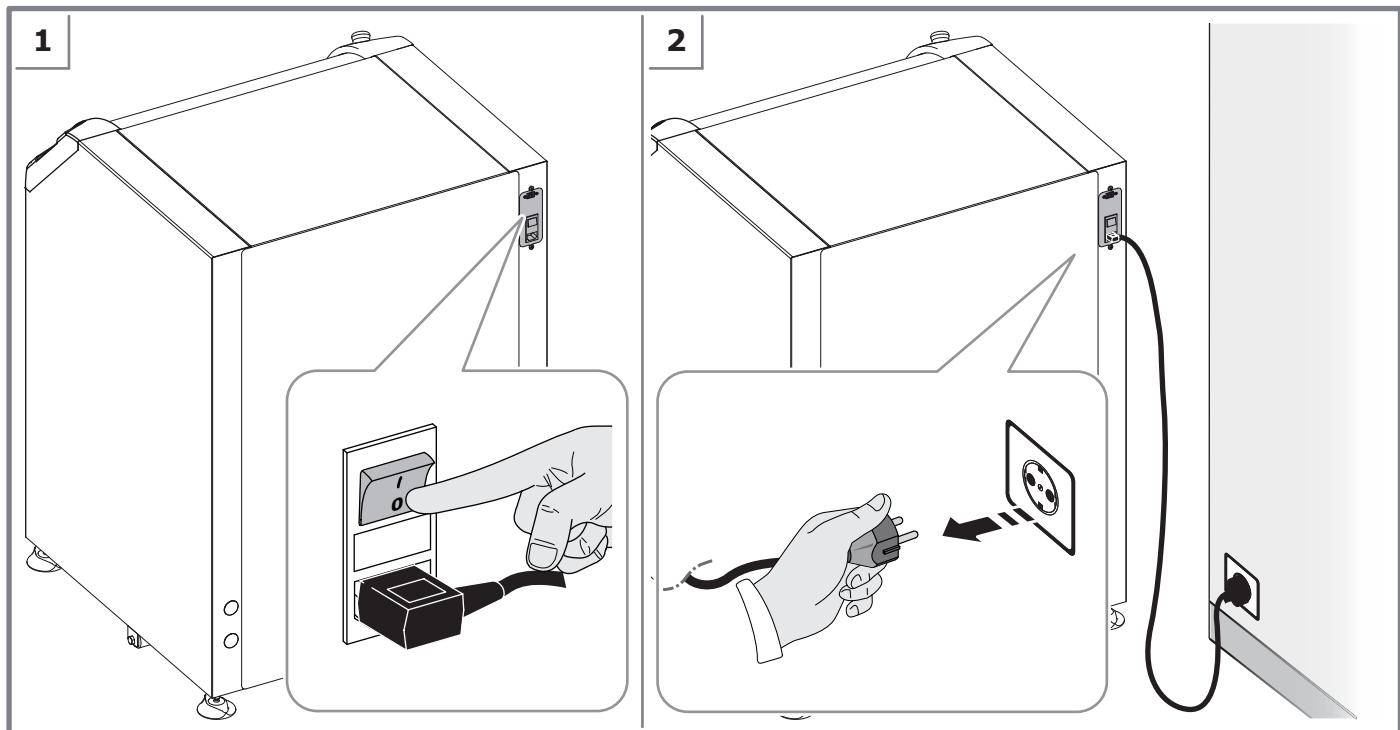
Ga als volgt te werk om de machine uit te zetten:

1. Zet de hoofdschakelaar, achter op de machine, in de uitgeschakelde stand (O).
2. Neem de voedingskabel uit de contactdoos.

5.6 Désactivation

Pour mettre la machine hors tension :

1. Positionner l'interrupteur principal situé à l'arrière de la machine en position de désactivation (O).
2. Débrancher le câble d'alimentation électrique de la prise de courant.



6 GEBRUIK

6.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



GEVAAR

De machine mag slechts door één bediener worden gebruikt; behalve de bediener mogen er geen andere medewerkers aanwezig zijn die tijdens het gebruik machineonderdelen zouden kunnen aanraken.

Het is verboden de machine zonder afschermingen te gebruiken, of terwijl eventuele veiligheidsvoorzieningen op de machine uitgeschakeld of defect zijn of ontbreken. De panelen moeten absoluut gesloten blijven.

Het is verboden de busdeksel te sluiten met behulp van de klembeweging van de platen.

Het is verboden op de onderste klemplaat en/of op andere machineonderdelen te klimmen.

Het is verboden de machine te gebruiken als werktafel en het is ook verboden om voorwerpen op de machine te laten liggen terwijl die in bedrijf is.

Let er tijdens het verplaatsen van bussen op dat de geldende voorgeschreven gewichtslimieten (20 kg/44 lb voor vrouwen, 25 kg/55 lb voor mannen) niet worden overschreden.

Volg nauwgezet de door de fabrikant verstrekte aanwijzingen voor het omgaan met verven en lakken; als er niet correct met de producten wordt omgegaan, kan er in de bussen hoge druk ontstaan waardoor er product uit de bus kan stromen, de deksel plotseling kan open gaan of de bus kapot kan gaan.

De te verwerken stoffen - kleurstoffen, verf, oplosmiddelen, smeermiddelen en reinigingsmiddelen - kunnen schadelijk zijn voor uw gezondheid; dergelijke stoffen moeten daarom in overeenstemming met de geldende regelgeving en met de instructies op de verpakking worden verwerkt, opgeslagen en verwijderd.

6.2 Het plaatsen van de bussen

Bij het plaatsen van de bussen in de machine moeten enkele basisregels in acht worden genomen om de veiligheid van de bediener te garanderen en schade aan de machine te voorkomen.



WAARSCHUWING

Gebruik nooit bussen die lager zijn dan 100 mm en zwaarder zijn dan 40 kg.

Plaats geen bussen op elkaar.

Gebruik de machine niet met bussen die beschadigd of niet goed afgesloten zijn. Controleer altijd of de deksel van de verpakking perfect gesloten is.

Laat de machine niet zonder bussen draaien.

Plaats de te roeren bus midden op de onderste klemplaat.

Er kunnen meerdere bussen ineens worden geroerd mits ze even hoog zijn, niet uit de klemplaten steken en de totale capaciteit van de bussen de maximaal toegestane capaciteit niet overtreft.

Om een correcte sluiting te garanderen en de mechanica van de machine tijdens de werking in evenwicht te houden, moet het gezamenlijke zwaartepunt van de bussen zich zoveel mogelijk in het midden van de onderste plaat bevinden; de machine zou anders aan stabiliteit op het steunoppervlak inboeten doordat ze wordt overbelast.

6 UTILISATION

6.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



DANGER

La machine doit être utilisée par un seul opérateur ; la présence d'autres personnes, pouvant atteindre et toucher des parties de la machine pendant le fonctionnement est interdite.

L'utilisation de la machine sans protections ou avec les éventuels dispositifs de sécurité désactivés, en panne ou manquants est interdite. Les panneaux doivent être maintenus strictement fermés.

L'utilisation du serrage des platines pour fermer le couvercle de la boîte est interdite.

Ne pas monter sur la platine de serrage inférieure et/ou sur d'autres parties de la machine.

L'utilisation de la machine en tant que plan de travail est interdite. Il est également interdit de laisser des objets posés sur la machine pendant le fonctionnement.

Au cours de la manipulation des boîtes, ne pas dépasser les limites de poids définies par les normes en vigueur (20 kg/44 lb pour les femmes, 25 kg /55 lb pour les hommes).

Suivre scrupuleusement les indications de traitement fournies par le producteur de peintures ou de laques dans la mesure où, si les produits sont traités de façon incorrecte, des pressions susceptibles de provoquer la fuite du contenu, l'ouverture soudaine du couvercle ou une rupture de la boîte pourraient avoir lieu.

Les substances qui peuvent être utilisées sur la machine telles que colorants, peintures, solvants, lubrifiants et détergents peuvent être dangereuses pour la santé ; manipuler, stocker et éliminer ces substances dans le respect des normes de loi en vigueur en la matière et des instructions fournies avec le produit.

6.2 Chargement des boîtes

Lors du chargement des boîtes dans la machine, il faut tenir en considération quelques règles fondamentales afin de garantir la sécurité de l'opérateur et d'éviter des dommages à la machine.



MISE EN GARDE

Ne jamais utiliser de boîtes de hauteur inférieure à 100 mm et de poids supérieur à 40 kg.

Ne pas mettre les boîtes l'une sur l'autre.

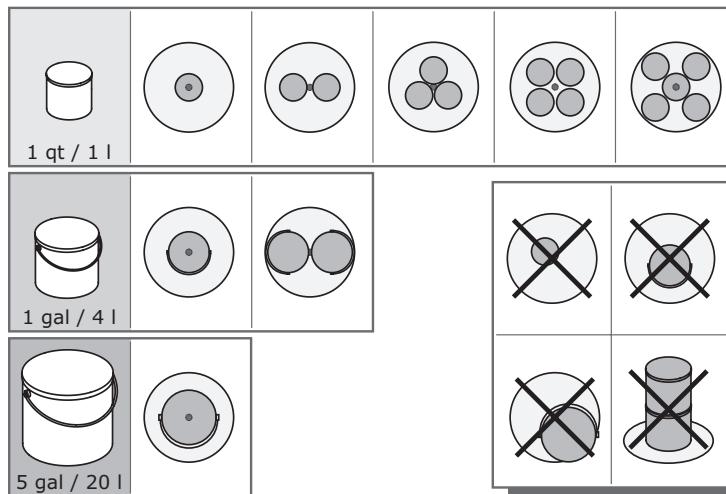
Ne pas utiliser la machine avec des boîtes endommagées ou mal fermées. Toujours vérifier que le couvercle de la boîte soit parfaitement fermé.

Ne pas faire fonctionner la machine sans boîte.

Positionner les boîtes à agiter au centre de la platine de serrage inférieure.

Il est possible d'agiter plusieurs boîtes à la fois, à condition qu'elles soient de la même hauteur et qu'elles ne dépassent pas les platines de serrage supérieure et inférieure, de plus la somme des capacités des boîtes ne doit pas dépasser la capacité maximum de la machine.

Afin de garantir un serrage approprié et pour maintenir en équilibre la mécanique de la machine durant son fonctionnement, il est indispensable que le centre de gravité combiné des boîtes se trouve le plus possible au centre de la platine inférieure ; si cette condition n'est pas respectée, l'agitateur pourrait perdre de la stabilité au niveau de la surface d'appui à cause des sollicitations excessives.



WAARSCHUWING

Aangeraden wordt de handvatten of handgrepen zorgvuldig vast te zetten (bijv. met plakband, elastiek) om te voorkomen dat de bus beschadigd raakt.

Daarnaast wordt aanbevolen de deksel van de bus met plakband vast te maken.

Ga als volgt te werk om de bussen in de machine te plaatsen of uit de machine te nemen:

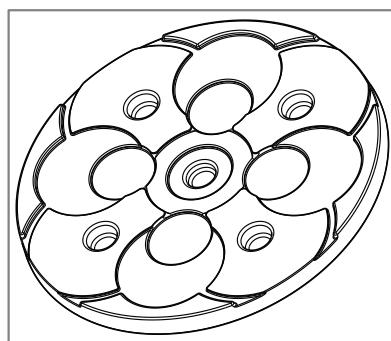
1. Deblokkeer de onderste klemplaat door deze omhoog te brengen en trek de plaat uit tot deze vastklikt.
2. Plaats een nieuwe bus of verwijder de bus die reeds geroerd is.
3. Duw stevig tegen de onderste plaat tot deze vastklikt.

Bij een niet-uittrekbare onderplaat moet de bus zo goed mogelijk in het midden worden geplaatst. De niet-uittrekbare onderplaat draait niet, maar zit vast om het laden te vergemakkelijken.

Adapter (optie)

Met de adapter voor meerdere bussen kunnen de volgende types bussen tegelijkertijd worden gepositioneerd:

- 5 x 1/16 G (ongeveer 0,2 liter) (de min. H van de bus moet 89 mm zijn)
- 5 x 1/4 G (ongeveer 1 liter)
- 4 x 1 G (ongeveer 3,8 liter)



WAARSCHUWING - JUIST GEBRUIK VAN DE ADAPTER

Zorg dat de bussen goed in de ruimten van de adapter worden gezet.

Als de langere spatbescherming aanwezig is, mogen om eventuele mechanische interferenties te voorkomen niet de buitenste posities van de adapter worden gebruikt om de bussen te plaatsen.



MISE EN GARDE

Il est recommandé de fixer les poignées ou les anses (ruban adhésif, élastique...) afin d'éviter tout endommagement de la boîte.

Il est également conseillé de sceller le couvercle de la boîte avec du ruban adhésif.

Pour charger et décharger la boîte, procéder de la façon suivante:

1. Soulever la poignée de la platine de serrage inférieure pour la débloquer et extraire la platine jusqu'à atteindre la position de blocage.
2. Positionner la nouvelle boîte ou bien enlever la boîte déjà agitée.
3. Pousser fortement la platine inférieure jusqu'à l'emboîter dans son logement.

En cas de plateau inférieur non amovible, positionner simplement le bidon le plus au centre possible. Le plateau non amovible ne tourne pas mais est fixe pour faciliter le chargement.

Adaptateur (en option)

L'adaptateur multi-bidons permet de positionner simultanément le types de boîtes suivantes :

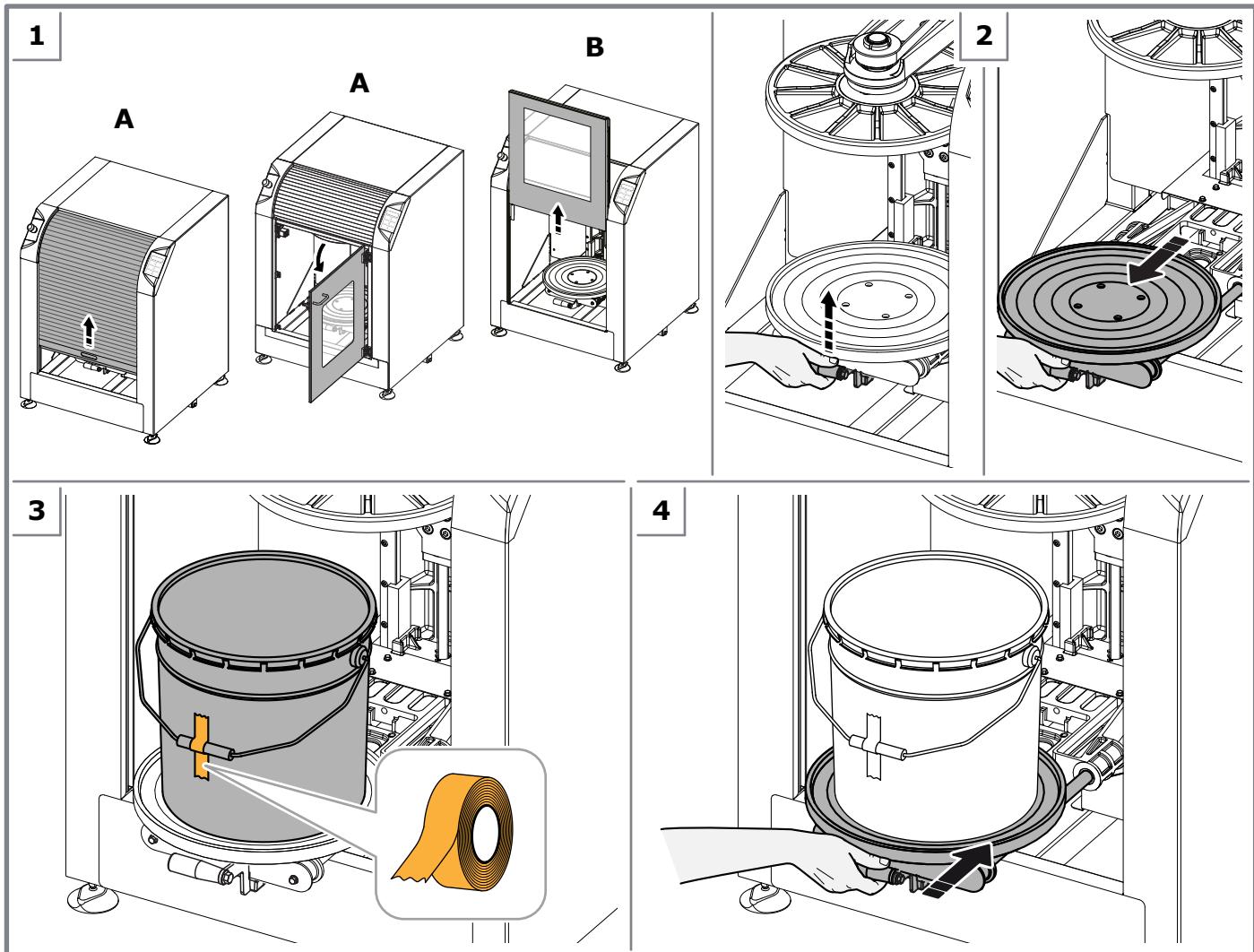
- 5 x 1/16 G (environ 0,2 litres) (H min boîte doit être 89 mm)
- 5 x 1/4 G (environ 1 litre)
- 4 x 1 G (environ 3,8 litres)



AVERTISSEMENT - UTILISATION CORRECTE DE L'ADAPTATEUR

S'assurer de positionner correctement les boîtes dans les espaces prévus de l'adaptateur.

Si la protection anti-éclaboussure est présente, ne pas utiliser les positions extérieures de l'adaptateur pour positionner les boîtes afin d'éviter les interférences mécaniques possibles.



6.3 Uitvoering van een roercyclus

1. Opende deur, indien nodig.
 - Met rolluik en vleugeldeur (A): open de deur met de hand.
 - Met automatische, verticaal bewegende schuifdeur (B): laat de automatische deur openen met een druk op de toets start/stop cyclus
2. Plaats de bus volgens de aanwijzingen in hoofdstuk 6.2 in de machine.
3. Sluit de deur:
 - Met rolluik en vleugeldeur (A): sluit de deur met de hand.
 - Met automatische, verticaal bewegende schuifdeur (B): De deur sluit automatisch zodra de roercyclus is gestart volgens de aanwijzingen van de volgende paragraaf.
- Met een deur met rolluik en vleugeldeur verhindert de veiligheidsvoorziening dat de roercyclus kan starten als de deur open is en zorgt ervoor dat de laaddeur tijdens het roeren gesloten blijft.
4. Als u het AUTOMATISCH roerprogramma wilt uitvoeren, drukt u **AUTO**. De parameters van de roercyclus (klemkracht, draaisnelheid en cyclusduur) zullen automatisch op basis van de hoogte van de bus worden geselecteerd.
5. Voor het uitvoeren van een van de voorafprogrammeerde roerprogramma's drukt u op de desbetreffende toetsen (bijv. of).
 - Druk **eenmaal** op de toets om het eerste programma te selecteren
 - Druk **enkele malen** op de toets om door de andere programma's te bladeren

6.3 Exécution d'un cycle d'agitation

1. Si nécessaire, ouvrir la porte :
 - Avec store coulissant et porte à battant (A) : ouvrir la porte manuellement.
 - Avec porte automatique coulissante verticale (B) : appuyer sur la touche de démarrage/arrêt cycle pour faire ouvrir la porte automatique.
2. Charger la boîte selon les modalités et les indications fournies au chapitre 6.2.
3. Fermer la porte :
 - Avec store coulissant et porte à battant (A) : fermer la porte manuellement.
 - Avec porte automatique coulissante (B) : La porte se fermera automatiquement après avoir démarré le cycle d'agitation comme indiqué au paragraphe suivant.
- Avec la porte à store coulissante et porte à battant, le dispositif de sécurité empêche l'activation du cycle d'agitation si la porte est ouverte et maintient la porte de chargement bloquée pendant l'agitation, si la porte est ouverte et garde la porte de chargement verrouillée pendant l'agitation.
4. Pour exécuter le programme d'agitation AUTOMATIQUE, appuyer sur la touche **AUTO**. Les paramètres du cycle d'agitation (force de serrage, vitesse de rotation et durée du cycle) seront sélectionnés automatiquement en fonction de la hauteur de la boîte.
5. Pour exécuter l'un des programmes d'agitation préprogrammés, appuyer sur les touches correspondantes (par exemple, ou).
 - Presser la touche **une fois** pour sélectionner le premier programme
 - Presser la touche **plusieurs fois** pour faire défiler les autres programmes

Zodra de toets wordt ingedrukt, wordt op de display de naam van het geselecteerde programma weergegeven.

6. Wijzig indien nodig de roertijd met behulp van de toetsen voor de afstelling  . Ook in het AUTO-programma kan een tijd worden ingesteld.
7. Druk op de toets voor starten/stoppen cyclus  of **hou de cyclustoets van het geselecteerde programma ingedrukt**.

Na het verstrijken van de ingestelde tijd komt de roercyclus ten einde; het draaimechanisme remt zijn bewegingen tot deze tot stilstand komt in de verstrekstand.

Na afloop van de roercyclus kan de bus worden uitgenomen.

Als de machine met een automatische, verticaal bewegende schuifdeur is uitgerust, zal de deur aan het einde van de cyclus automatisch geopend worden zodat de verpakking kan worden verwijderd.

De machine is nu klaar voor een nieuwe roercyclus; het laatst uitgevoerde roerprogramma wordt opnieuw aangeboden.



GEVAAR

Druk in een noodsituatie tijdens de roercyclus op de rode noodstopknop (hoofdstuk 3.6).

6.3.1 Vroege stop

Een roercyclus kan op elk moment worden afgebroken.

Ga als volgt te werk om de roercyclus voor het verstrijken van de ingestelde tijd af te breken:

- Druk op de toets start/stop cyclus 
- of
- Houd een willekeurige cyclustoets ingedrukt.

Une fois la touche appuyée, l'afficheur visualise le nom du programme sélectionné.

6. Si nécessaire, modifier le temps d'agitation à l'aide des touches de réglage  . Un temps peut être programmé même en sélectionnant le programme AUTO.
7. Presser la touche de démarrage/arrêt cycle  ou **maintenir enfoncée la touche cycle correspondant au programme sélectionné**.

Lorsque le temps est écoulé, l'agitation se termine et la partie mécanique mobile ralentit son mouvement puis s'arrête dans la position de départ.

Une fois le cycle d'agitation terminé, il est possible d'enlever la boîte.

Si la machine est dotée d'une porte automatique coulissante verticale, la porte s'ouvrira automatiquement en fin de cycle, permettant d'extraire la boîte.

La machine est alors prête à exécuter un nouveau cycle d'agitation ; le dernier programme d'agitation exécuté sera re-proposé.



DANGER

En cas d'urgence durant le cycle d'agitation, appuyer sur le bouton rouge d'arrêt d'urgence (chapitre 3.6).

6.3.1 Arrêt anticipé

A tout moment, il est possible d'arrêter un cycle d'agitation de la machine.

Pour terminer le cycle d'agitation avant la fin du temps programmé :

- Appuyer sur la touche de démarrage/arrêt cycle 
- ou bien
- Maintenir enfoncée n'importe quelle touche cycle.

6.3.2 Foutcondities

De machine wijst de gebruiker op eventuele storingen of defecten door middel van foutcodes op de display.



Bij machines in de versie met deur met rolluik en vleugeldeur: als de machine een storing heeft en de noodstopknop is losgezet, is de deur niet vergrendeld.

De machine geeft ALARMEN (ALRxx) of WAARSCHUWINGEN (WRNxx) weer.

- Druk op de noodstopknop en laat deze los om een **alarm** te verhelpen, het alarm uit te schakelen en te verwijderen (bijvoorbeeld, ALR09 HERPOSITIONERING NIET VOLTOOID).
- Verricht om echter een **waarschuwing** te verhelpen de vereiste specifieke handeling zodat de gestarte activiteit afgerond kan worden (bijvoorbeeld WRN 01 DEUR SLUITEN).

De actieve foutcodes worden continu weergegeven door de beschrijving ervan af te wisselen. De machine kan niet langer gebruikt worden als een fout geactiveerd is.

Controleer of de storing automatisch wordt opgelost. Is dat niet het geval, neem dan contact op met de bevoegde assistentiedienst, onder melding van de foutcode om te kunnen nagaan welk type defect is opgetreden.

Hieronder volgt een lijst van alarmmeldingen en waarschuwingen met de bijbehorende oplossingen die de bediener van de machine mag uitvoeren om de storing te verhelpen.

Neem contact op met de bevoegde assistentiedienst als de foutconditie aanhoudt.



WAARSCHUWING

Raad na een alarm aan om de deur te openen (indien dit mogelijk is) en de staat van de bus te controleren, alvorens op de toets start/stop cyclus te drukken. Verwijder (indien mogelijk) de bus als deze niet vastgeklemd wordt, alvorens de herpositionering te verrichten.

6.3.2 Conditions d'erreur

La machine signale à l'utilisateur les éventuelles anomalies de fonctionnement ou les pannes à l'aide de codes d'erreur visualisés sur l'afficheur.



Pour la machine en version avec porte à store et porte à battant : si la machine est en condition d'erreur et que le bouton d'arrêt d'urgence est relâché, la porte n'est pas bloquée.

La machine affiche ALARMES (ALRxx) ou MISES EN GARDE (WRNxx).

- Pour résoudre une **alarme**, il est nécessaire de presser et de relâcher le bouton d'urgence, pour stopper l'alarme et la supprimer (par exemple, ALR09 REPOSITIONNEMENT NON TERMINÉ).
- Par contre, pour résoudre une **mise en garde**, il suffira d'effectuer l'action spécifique requise qui permet de compléter l'activité en cours (par exemple, WRN 01 FERMER LA PORTE).

Les codes d'erreur actifs sont affichés en continu, alternés avec leur description. Si une erreur est active, il n'est plus possible d'utiliser la machine.

Vérifier si le problème de fonctionnement se résout automatiquement. Dans le cas contraire, il est indispensable de contacter le Service Après-Vente autorisé, en indiquant le code d'erreur afin d'identifier le type de panne ayant eu lieu.

Ci-après une liste de messages d'alarme et mises en garde avec les solutions autorisées pour l'opérateur machine afin de résoudre l'anomalie.

Si la condition d'erreur persiste, contacter l'assistance technique agréée.



MISE EN GARDE

Après une alarme, avant de presser la touche de démarrage/arrêt cycle, il est suggéré d'ouvrir la porte (si c'est possible) et contrôler l'état du bidon. Si le bidon n'est pas serré, le retirer (si possible) avant d'effectuer le repositionnement.

ALR00 - NOODSITUATIE

Deze melding wordt weergegeven wanneer op de noodstopknop wordt gedrukt.

Als u de noodstopknop loslaat, verdwijnt de melding.

Nadat de noodstopknop is losgelaten, kan het herstel van de correcte oorspronkelijke bedrijfsmogelijkheden nodig zijn door op de toets start/stop cyclus te drukken.

WRN01 - DEUR SLUITEN

Deze melding wordt weergegeven wanneer het starten van de cyclus wordt bediend terwijl de deur open staat.

Sluit de deur om de weergave ervan te verwijderen.

WRN04 - OND.PLAAT DUWEN (DRUK ONDERSTE PLAAT AAN)

Deze melding wordt weergegeven wanneer de onderste klemplaat niet goed is aangedrukt of wanneer de positie van aangedrukte plaat niet door de desbetreffende sensor wordt waargenomen.

Duw stevig tegen de onderste klemplaat tot deze vastklikt.

WRN08 - BEGINSTAND

Deze melding wordt weergegeven wanneer de machine niet in de juiste omstandigheden, zie hieronder, staat voor het uitvoeren van de cyclus:

- het roermechanisme moet in de verticale stand zijn geplaatst
- de herpositioningspen moet zijn aangebracht
- de klemplaten moeten volledig geopend zijn

Druk de toets start/stop cyclus in.

De beginstand moet volgens deze procedure worden hersteld na een noodstop of na plotseling stroomuitval.

Opmerking: de deur kan ontgrendeld worden en u kunt een visuele controle (hoofdstuk 3.7.2, 3.7.3 en 3.7.4) verrichten als u denkt dat de omstandigheden van de bus en de positie van het draaimechanisme gecontroleerd moeten worden, alvorens de herpositionering te verrichten.

ALR09 - HERP.NIET VOLT. (HERPOSITIONERING NIET VOLTOOID)

Deze melding wordt weergegeven wanneer de machine de herpositionering van de mechanica niet goed heeft afgerond.

Druk eerst op de noodstopknop, laat hem weer los en druk daarna op de toets start/stop cyclus.

ALR11 - FOUT PENMOTOR

De motor van de positioneringspen is geblokkeerd, de sensoren werken niet of de bevestigingsveer van de pen is beschadigd.

Er is technische assistentie nodig om de verbindingen en de werking van de pensensoren, de aandrijfmotor en de veer te controleren.

WRN18 - BUS TE GROOT

De te mengen bus is te hoog of er is een storing van het klemcontrolesysteem (klemmotor of sensoren positie platen).

Druk eerst op de noodstopknop, laat hem weer los en druk daarna op de toets start/stop cyclus.

Respecteer de in de handleiding aangegeven afmetingen van de verpakkingen.

WRN19 - BUS TE KLEIN

De te mengen bus is te laag of er is een storing van het klemcontrolesysteem (klemmotor of sensoren positie platen).

Druk eerst op de noodstopknop, laat hem weer los en druk daarna op de toets start/stop cyclus.

Respecteer de in de handleiding aangegeven afmetingen van de verpakkingen.

ALR00 - ARRET D'URGENCE

Le message apparaît à la pression du bouton d'arrêt d'urgence.

Relâcher le bouton d'arrêt d'urgence pour que le message disparaîsse de l'écran.

Après avoir relâché l'urgence, il pourrait être nécessaire de ramener la machine dans les conditions initiales correctes de fonctionnement, en appuyant sur la touche de démarrage/arrêt cycle.

WRN01 - FERMER LA PORTE

Le message s'affiche quand le démarrage du cycle est commandé tandis que la porte est ouverte.

Fermer la porte pour en supprimer la visualisation.

WRN04 - POUSSER PLAT.INF (POUSSER PLATINE INFÉRIEURE)

Le message apparaît lorsque la platine de serrage inférieure n'est pas correctement insérée, ou si la position de platine insérée n'est pas détectée par le capteur.

Pousser fortement la platine inférieure jusqu'en position de blocage.

WRN08 - CONDIT.INITIALES (CONDITIONS INITIALES)

Le message s'affiche quand la machine n'est pas dans les conditions initiales correctes pour l'exécution du cycle, qui sont :

- la mécanique d'agitation doit être en position verticale
- le pivot de repositionnement doit être inséré
- les plateaux de serrage doivent être complètement ouverts

Appuyer sur la touche de démarrage/arrêt cycle.

Le rétablissement des conditions initiales en suivant cette procédure est nécessaire après un arrêt d'urgence ou après une coupure inattendue de l'alimentation.

Remarque : s'il est nécessaire de vérifier d'abord les conditions du bidon et la position de la mécanique pivotant, avant d'effectuer le repositionnement, il est possible de débloquer la porte, et d'effectuer un contrôle visuel (chapitres 3.7.2, 3.7.3 e 3.7.4).

ALR09 - REPOS. NON FINI (REPOSITIONNEMENT NON TERMINÉ)

Le message apparaît quand la machine n'a pas terminé correctement la procédure de positionnement du système mécanique.

Presser et relâcher le bouton d'arrêt d'urgence et presser ensuite la touche de démarrage/arrêt cycle.

ALR11 - ERREUR MOTEUR PIVOT

Le moteur du pivot de repositionnement est bloqué, les capteurs ne fonctionnent pas ou le ressort d'accrochage du pivot est endommagé.

L'assistance technique est requise pour contrôler les branchements et le fonctionnement des capteurs du pivot, du moteur d'actionnement et du ressort.

WRN18 - BOITE TROP HAUTE

La boîte à mélanger est trop haute ou il existe un dysfonctionnement du système de contrôle du serrage (moteur de serrage ou capteur de position des platines).

Presser et relâcher le bouton d'arrêt d'urgence et presser ensuite la touche de démarrage/arrêt cycle.

Respecter les dimensions de boîtes indiquées dans le manuel.

WRN19 - BOITE TROP BASSE

La boîte à mélanger est trop basse ou absente, ou il existe un dysfonctionnement du système de contrôle du serrage (moteur de serrage ou capteur de position des platines).

Presser et relâcher le bouton d'arrêt d'urgence et presser ensuite la touche de démarrage/arrêt cycle.

Respecter les dimensions de boîtes indiquées dans le manuel.

ALR22 - ENCODERSTORING

De positie van de klemplaten die door de sensor is waargenomen is incongruent met de bediening die naar de motor is gezonden, of de besturingslogica neemt de beweging van de klemplaten niet goed waar.

Er is technische assistentie nodig om de juiste klemming te waarborgen.

ALR26 - FOUT BEW. DEUR (FOUT DEUR OPEN)

Deze melding wordt gegeven wanneer tijdens de cyclus of de openings-/sluitfase van de klemplaten een onverwachte beweging van de deur wordt waargenomen.

In het geval van een automatische deur kan de melding worden weergegeven tijdens het automatisch openen en sluiten van de deur als de beweging niet correct en regelmatig wordt verricht (bijv. een obstakel verhindert dat de deur gesloten kan worden). Het kan echter ook betekenen dat de sensor deur gesloten een probleem in de afstelling of een storing vertoont als de melding tijdens een roercyclus wordt gegeven.

Om het probleem te verhelpen, bij een deur met rolluik of vleugeldeur:

1. Sluit de deur.
2. Druk de noodstopknop in en laat hem los.
3. Druk de toets start/stop cyclus in.

Verhelp het probleem met een automatische deur:

1. Druk de noodstopknop in en laat hem los.
2. Druk de toets start/stop cyclus in.

De deur verricht een sluit- en openingscyclus om de correcte werking te verifiëren.

Nu kan een nieuwe cyclus worden gestart door opnieuw op de toets start/stop cyclus te drukken.

ALR22 - ERREUR CODEUR

La position des plateaux de serrage détectée par le capteur est incompatible avec la commande envoyée au moteur ou l'électronique de contrôle ne détecte pas correctement le mouvement des plateaux de serrage.

L'assistance technique est requise pour garantir les conditions de serrage correctes.

ALR26 - ER:PORTE OUVERTE (ERREUR PORTE OUVERTE)

Le message s'affiche si un mouvement inattendu de la porte est détecté, pendant le cycle ou pendant la phase d'ouverture/fermeture des plateaux.

En cas de porte automatique, le message peut s'afficher pendant les opérations d'ouverture et de fermeture automatique de la porte si le mouvement n'est pas correct et régulier (par ex., la fermeture de la porte est gênée par un obstacle). Si par contre le message s'affiche tandis qu'un cycle d'agitation est en cours, cela pourrait indiquer qu'il y a un problème de réglage ou un dysfonctionnement du capteur de porte fermée.

Pour résoudre, avec porte à store ou à battant :

1. Fermer la porte.
2. Presser et relâcher le bouton d'arrêt d'urgence.
3. Appuyer sur la touche de démarrage/arrêt cycle.

Pour résoudre, avec porte automatique :

1. Presser et relâcher le bouton d'arrêt d'urgence.
2. Appuyer sur la touche de démarrage/arrêt cycle.

La porte effectue un cycle de fermeture et de réouverture pour vérifier le bon fonctionnement.

À ce stade, il sera possible de démarrer un nouveau cycle en pressant à nouveau la touche de démarrage/arrêt cycle.

7 PERIODIEK ONDERHOUD

7.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



GEVAAR

Zet vóór het uitvoeren van iedere onderhoudshandeling eerst de machine uit en neem de voedingskabel uit het stopcontact.

Tijdens onderhoudswerkzaamheden aan de machine is het risico van aanraking met de kleurstof groot; houdt u zich aan de aanwijzingen in hoofdstuk 3.2.



WAARSCHUWING

Volgens de analyse van de veiligheidscircuits overeenkomstig de norm UNI EN ISO 13849-1:2016 vervalt de veiligheidsfunctie van de twee contactoren K1 en K2, na het 19e bedrijfsjaar. Ze moeten daarom worden vervangen om de veilige bedrijfssomstandigheden van de machine te behouden.

Laat de vervanging uitsluitend door bevoegd en getraind servicepersoneel verrichten.

Neem voor andere ingrepen contact op met de fabrikant of de erkende assistentiedienst.

7.2 Reiniging

De machine kan vuil (gemorst verf) of stoffig worden in de loop van de tijd. In het eerste geval moet de machine onmiddellijk worden schoongemaakt, in het tweede geval volstaat periodiek onderhoud.



WAARSCHUWING

GEBRUIK GEEN OPLOS- OF SCHUURMIDDELEN.

GEBRUIK GEEN WATER- OF STOOMSTRALEN OM DE BINNENZIJDE VAN DE MACHINE TE REINIGEN.

7.2.1 Reinigen van de buitenzijde

Wij adviseren de afschermingen, panelen en bedieningsorganen van de machine globaal schoon te maken door vuil, stof en eventuele vlekken weg te nemen met een zachte, droge of met een mild reinigingsmiddel bevochtigde doek.

7.2.2 Reiniging van de binnenzijde

Verwijder eventueel in de machine gemorst product onmiddellijk met een doek of spatel.

Het afvalwater wordt op de bodem verzameld en kan via de afvoeropeningen worden geloosd door de machine licht te kantelen.

De machine is uitgerust met speciale spatbeschermingen die de bovenste klemschroef en de geleiders van de uittrekbare plaat tegen eventuele verfspatten beschermen.

7.3 Smering

In de machine bevinden zich mechanische onderdelen die preventief onderhoud vereisen.

Aanbevolen wordt om ongeveer iedere **1500 werkcycli** of **6 maanden** de volgende werkzaamheden uit te voeren:

7 ENTRETIEN ORDINAIRE

7.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



DANGER

Toujours éteindre la machine et débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant avant d'effectuer toute opération d'entretien ordinaire.

Lors des phases d'entretien de la machine, le risque de contact avec le produit colorant est élevé ; respecter les indications du chapitre 3.2.



MISE EN GARDE

En rapport à l'analyse des circuits de sécurité selon la norme UNI EN ISO 13849-1:2016, les deux contacteurs K1 et K2, après la 19ème année, n'exercent plus la fonction de sécurité et il est donc nécessaire de les remplacer pour maintenir la machine dans des conditions de sécurité.

L'opération de remplacement doit être effectuée uniquement par du personnel d'assistance spécialisé et autorisé.

Pour des interventions autres que celles indiquées, contacter le fabricant ou le service après-vente autorisé.

7.2 Nettoyage

Les causes qui concourent à la saleté de la machine peuvent être contingentes (renversements ou fuites de colorant) ou suite à la poussière qui s'est accumulée. Dans le premier cas, il faut intervenir tout de suite pendant que dans le deuxième cas, il suffit d'intervenir périodiquement.



MISE EN GARDE

N'UTILISER AUCUN PRODUIT SOLVANT OU ABRASIF.

NE PAS UTILISER DE JETS D'EAU OU DE VAPEUR POUR NETTOYER L'INTÉRIEUR DE LA MACHINE.

7.2.1 Nettoyage externe

Il est conseillé d'effectuer un nettoyage général des revêtements, des panneaux et des commandes de la machine pour enlever la saleté, la poussière et les éventuelles taches de colorant en utilisant un chiffon sec ou humidifié avec une solution détergente légère.

7.2.2 Nettoyage interne

En cas de fuite de produit à l'intérieur de la machine, nettoyer immédiatement à l'aide d'un chiffon humide ou d'une spatule.

Les liquides usagés sont collectés sur le fond et peuvent être dirigés vers les orifices de drainage en inclinant légèrement la machine.

La machine est dotée de protections spéciales anti-éclaboussement qui protègent la vis de serrage supérieure et les guides du plateau amovible contre les éventuels éclaboussements de colorant.

7.3 Lubrification

Sur la machine sont utilisés des composants mécaniques ne nécessitant aucune opération d'entretien préalable.

Tous les **1500 cycles** de travail ou tous les **6 mois** environ, il est conseillé d'effectuer les opérations ci-après :

- De klemschroeven en de geleiders van het roermechanisme reinigen en smeren.
- De geleiders van de uittrekbare plaat reinigen en smeren.
- De deurgeleiders reinigen en smeren.
- Smering van de tandheugel van de automatische verticale schuifdeur.

Gebruik vet van het type OKS 422 of vet met de onderstaande eigenschappen.

Technische eigenschappen van het smeermiddel	
Toepassingsgebied	Geschikt voor tandwielen, schroeven en soortgelijke machineonderdelen die blootstaan aan hoge druk en hoge temperaturen; is uitstekend bestand tegen warmte, hoge belasting, trillingen en hoge glijsnellheden.
Samenstelling	zeep van barium en synthetische olie
Temperatuurbereik	- 40 °C + 180 °C
Consistentieklasse	NLGI 2

7.3.1 Smering van de klemschroeven en de schuifgeleiders van het mechanisme



WAARSCHUWING

NIET DE SPATBESCHERMINGEN DEMONTEREN DIE DE BOVENSTE SPANSCHROEF EN DE GELEIDERS VAN DE UITTREKBARE PLAAT BESCHERMEN.

Reinigingen en smeringen moeten worden gedaan met gemonteerde beschermingen, volgens de aanwijzingen van de volgende hoofdstukken.

Bij deur met rolluik en vleugeldeur

- Open de deur.
- Breng een kleine verpakking (van minstens 100 mm hoog) aan op de onderste klemlaag.
- Sluit de deur en start een roercyclus.
- Onderbreek de cyclus met een druk op de noodstopknop en laat de noodstopknop vervolgens los.
- Ontgrendel de deur met rolluik (hoofdstukken 3.7.2 en 3.7.4).
- Open de deur.
- Druk op de noodstopknop, schakel de machine uit en koppel de voeding los (hoofdstuk 5.6).
- Smeer de bovenste en onderste klemschroeven en de schuifgeleiders van het roermechanisme. Laat het mechanisme, indien nodig, met de hand draaien.
- Sluit de deur.
- Sluit de voeding weer aan, schakel de machine in (hoofdstuk 5.5) en laat de noodstopknop los.
- Verricht een of meer roercycli zodat de platen kunnen sluiten en vervolgens openen om het smeermiddel gelijkmatig te verspreiden.

Met automatische deur

- Breng een kleine verpakking (van minstens 100 mm hoog) aan op de onderste klemlaag.
- Start een roercyclus.
- Onderbreek de cyclus met een druk op de noodstopknop en laat de noodstopknop vervolgens los.
- Ontgrendel de automatisch deur (hoofdstuk 3.7.3).
- Druk op de noodstopknop, schakel de machine uit en koppel de voeding los (hoofdstuk 5.6).
- Smeer de bovenste en onderste klemschroeven en de schuifgeleiders van het roermechanisme. Laat het mechanisme, indien nodig, met de hand draaien.

- Nettoyage et lubrification des vis de serrage et des guides de la mécanique d'agitation
- Nettoyage et lubrification des glissières de la platine extractible.
- Nettoyage et lubrification des guides de la porte.
- Lubrification de la crémaillère de la porte automatique coulissante verticale.

Utiliser de la graisse de type OKS 422 ou une graisse présentant les caractéristiques ci-après.

Caractéristiques techniques du lubrifiant	
Champ d'application	Adapté pour les engrenages, vis et pièces similaires des machines exposées à des pressions et températures élevées, excellente résistance dans la plage thermique, avec des charges importantes, en présence de vibrations et de vitesses de glissement élevées.
Composition	savon complexe de baryum avec de l'huile synthétique
Plage de température	- 40°C + 180°C
Classe de consistance	NLGI 2

7.3.1 Lubrification des vis de serrage et guides de glissement de la mécanique



MISE EN GARDE

NE PAS DÉMONTER LES PROTECTIONS ANTI-ÉCLABOUSSEMENT QUI PROTÈGENT LA VIS DE SERRAGE SUPÉRIEURE ET LES GUIDES DU PLATEAU AMOVIBLE.

Les opérations de nettoyage et de lubrification sont effectuées avec les protections montées et en suivant les indications des chapitres suivants.

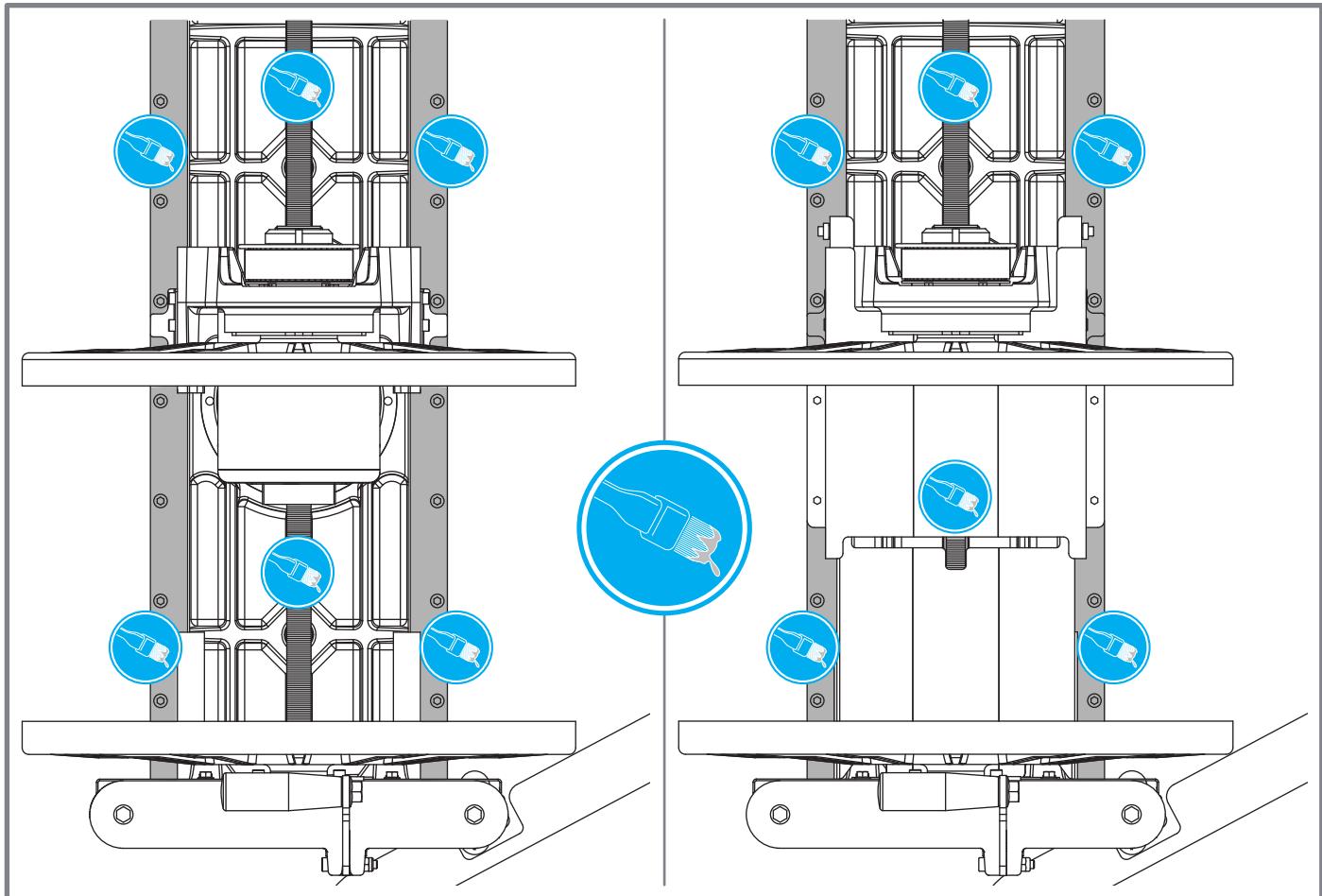
Avec porte à store et porte à battant

- Ouvrir la porte.
- Positionner sur le plateau de serrage inférieur une boîte de petites dimensions (d'une hauteur non inférieure à 100 mm).
- Fermer la porte et faire partir un cycle d'agitation.
- Interrompre le cycle en appuyant sur le bouton d'urgence et puis le relâcher.
- Débloquer la porte à store (chapitres 3.7.2 et 3.7.4).
- Ouvrir la porte.
- Presser le bouton d'urgence, éteindre la machine et déconnecter l'alimentation (chapitre 5.6).
- Effectuer les opérations de lubrification sur la vis de serrage supérieure et inférieure et sur les guides de glissement de la mécanique d'agitation. Tourner manuellement la mécanique, si nécessaire.
- Fermer la porte.
- Connecter à nouveau l'alimentation, mettre la machine en route (chapitre 5.5) et relâcher le bouton d'urgence.
- Effectuer un ou plusieurs cycles d'agitation pour permettre aux plateaux de se fermer et successivement de s'ouvrir de façon à étendre le lubrifiant plus uniformément.

Avec porte automatique

- Positionner sur le plateau de serrage inférieur une boîte de petites dimensions (d'une hauteur non inférieure à 100 mm).
- Faire partir un cycle d'agitation.
- Interrompre le cycle en appuyant sur le bouton d'urgence et puis le relâcher.
- Débloquer la porte automatique (chapitres 3.7.3).
- Presser le bouton d'urgence, éteindre la machine et déconnecter l'alimentation (chapitre 5.6).
- Effectuer les opérations de lubrification sur la vis de serrage supérieure et inférieure et sur les guides de glissement de la mécanique d'agitation. Tourner manuellement la mécanique, si nécessaire.

7. Sluit de voeding weer aan, schakel de machine in (hoofdstuk 5.5) en laat de noodstopknop los.
8. Verricht een of meer roercyclus zodat de platen kunnen sluiten en vervolgens openen om het smeermiddel gelijkmatig te verspreiden.
7. Connecter à nouveau l'alimentation, mettre la machine en route (chapitre 5.5) et relâcher le bouton d'urgence.
8. Effectuer un ou plusieurs cycles d'agitation pour permettre aux plateaux de se fermer et successivement de s'ouvrir de façon à étendre le lubrifiant plus uniformément.

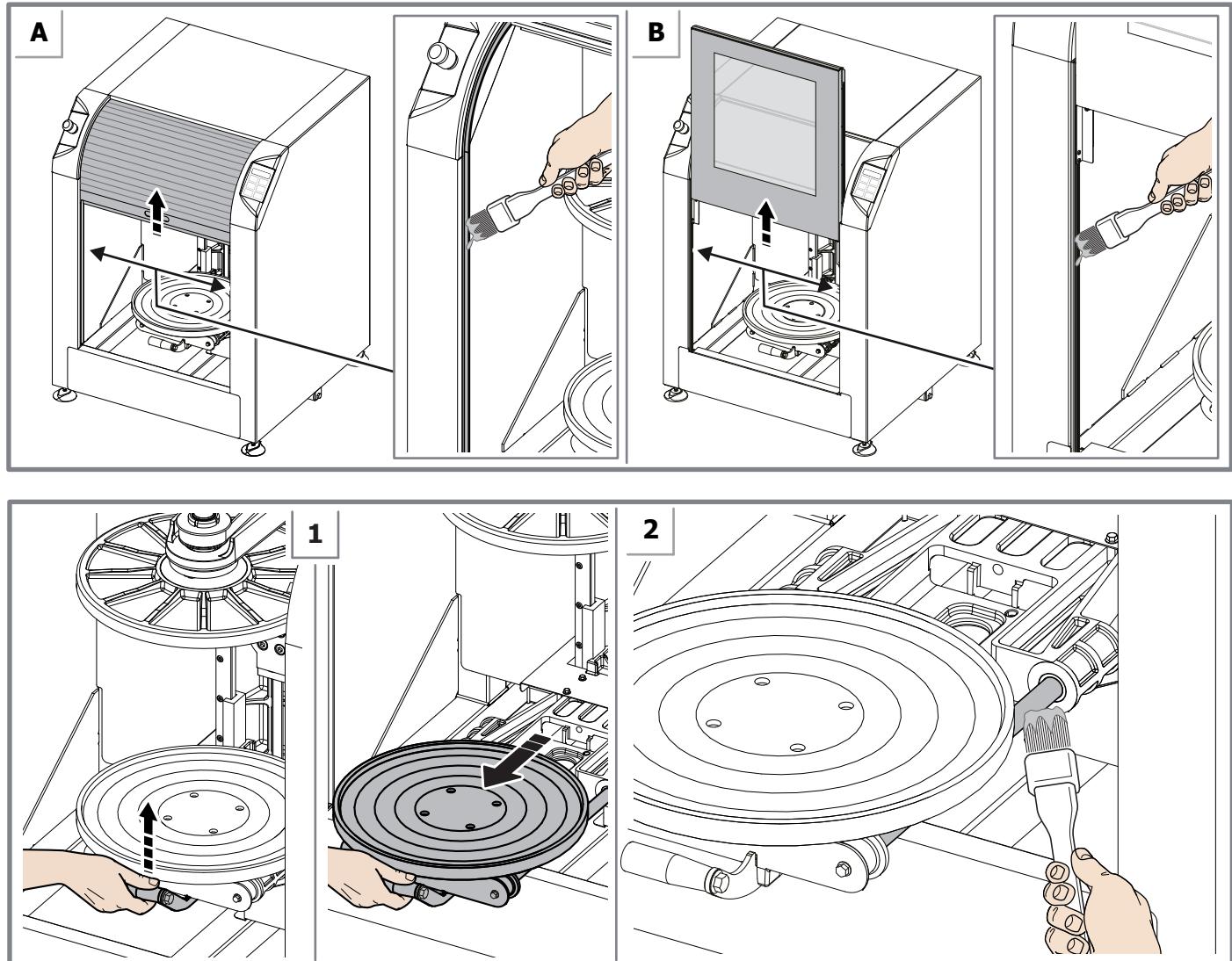


7.3.2 Smering van de deurgeleiders en de geleiders van de uittrekbare plaat

1. De in de afbeelding aangegeven punten reinigen en smeren.
2. Het rolluik en de uittrekbare plaat heen en weer bewegen om het smeermiddel te verspreiden.

7.3.2 Lubrification des guides de glissement porte et des guides du plateau amovible

1. Nettoyer et lubrifier aux points indiqués dans la figure.
2. Faire coulisser la porte à store et le plateau amovible pour étendre le lubrifiant.

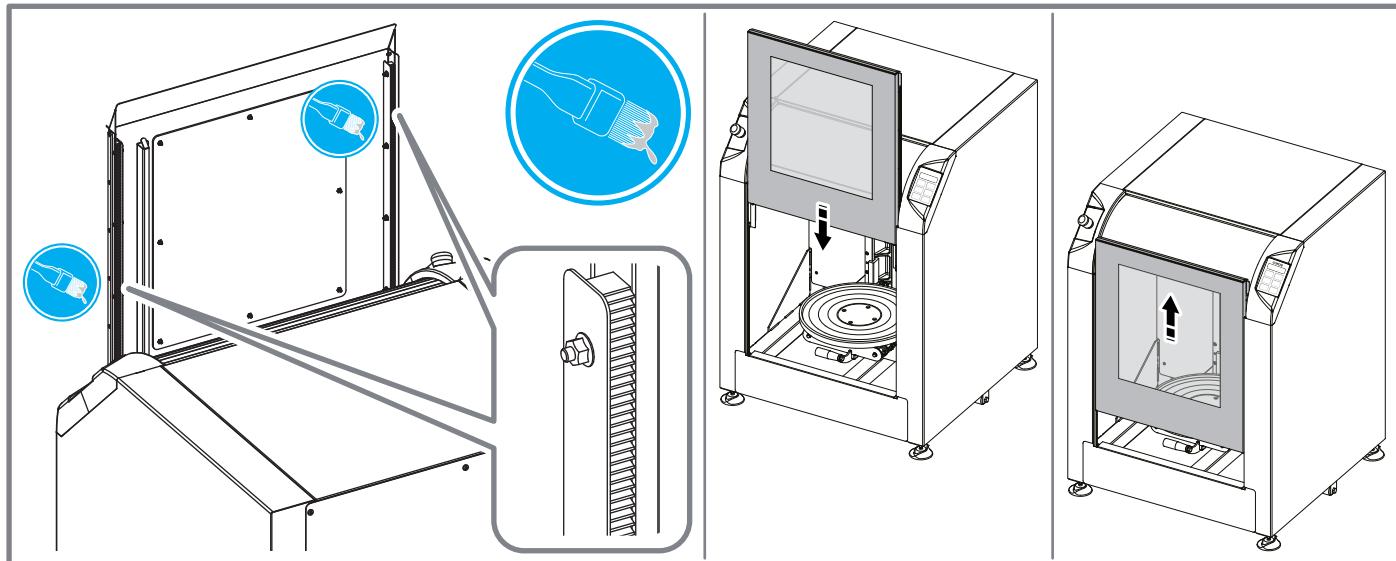


7.3.3 Smering van de tandheugel (alleen automatische verticale schuifdeur)

1. Smeer de tandheugel zoals op de afbeelding is aangegeven.
2. Open en sluit de automatische deur om het smeermiddel te verspreiden.

7.3.3 Lubrification de la crémaillère (seulement porte automatique coulissante verticale)

1. Lubrifier la crémaillère comme indiqué dans la figure.
2. Ouvrir et fermer la porte automatique pour appliquer le lubrifiant.



8 TECHNISCHE GEGEVENS

8.1 Technische gegevens

Spanning	<p>CE: Eenfasig 200 - 240 V~ ± 10% <i>opmerking: bij een voeding van 200 V zouden de machineprestaties enigszins minder kunnen worden</i></p> <p>Eenfase 100 - 110 - 127 V~ ± 10% optioneel met spaartransformator</p> <p>ETL: [X2] Eenfase 200 - 208 V~ ± 10% [X1] Eenfase 110 - 120 V~ ± 10% optioneel met spaartransformator</p>
Frequentie	50/60 Hz
Zekeringen	F 10 A
Maximaal opgenomen vermogen	1050 W
Vermogen roermotor	0,75 HP (0,55 kW)
Geluidsniveau (*)	Equivalent geluidsdruckniveau: < 70 dB (A)
Omgevings-omstandigheden voor de werking	<p>Temperatuur: tussen 10 °C en 40 °C</p> <p>Relatieve luchtvochtigheid: tussen 5% en 85% (zonder condensatie)</p>

(*) In het laboratorium gemeten waarde die verantwoord is in het bijbehorende testrapport, dat ter inzage ligt bij de bouwer. Bedrijfsomstandigheden: normale bedrijfscyclus met gesimuleerde plaatsing van bussen.

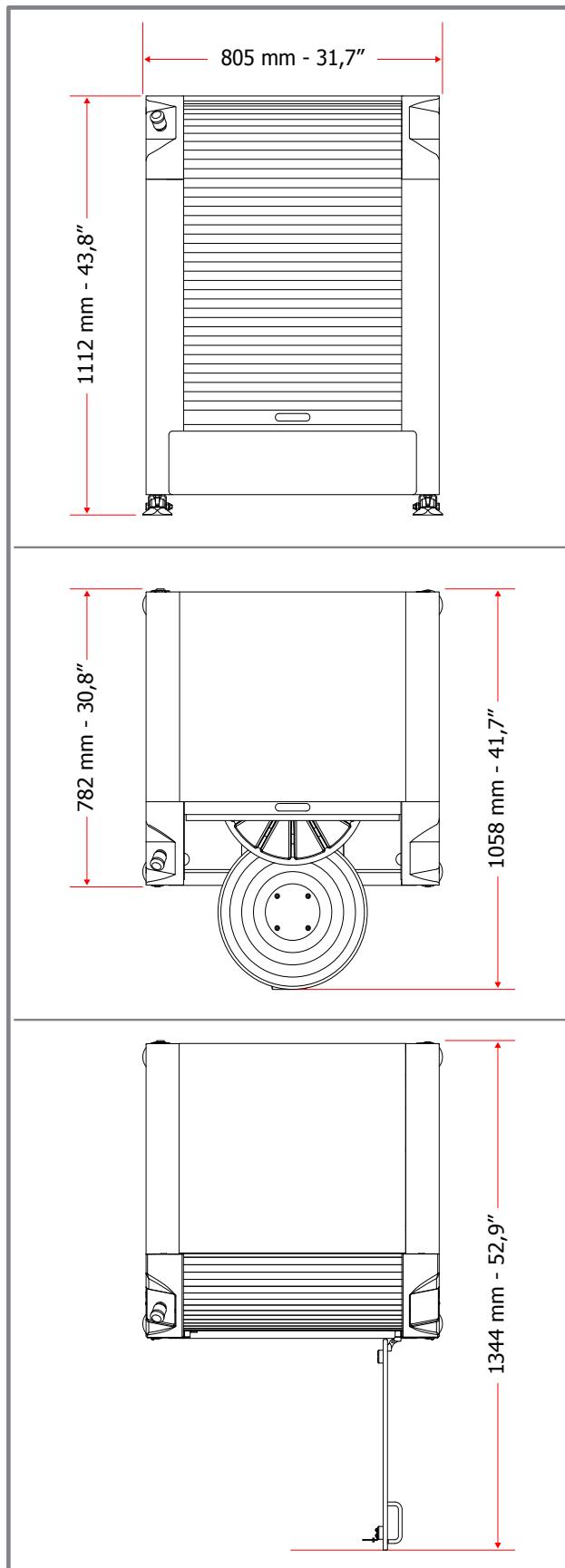
8 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

8.1 Caractéristiques techniques

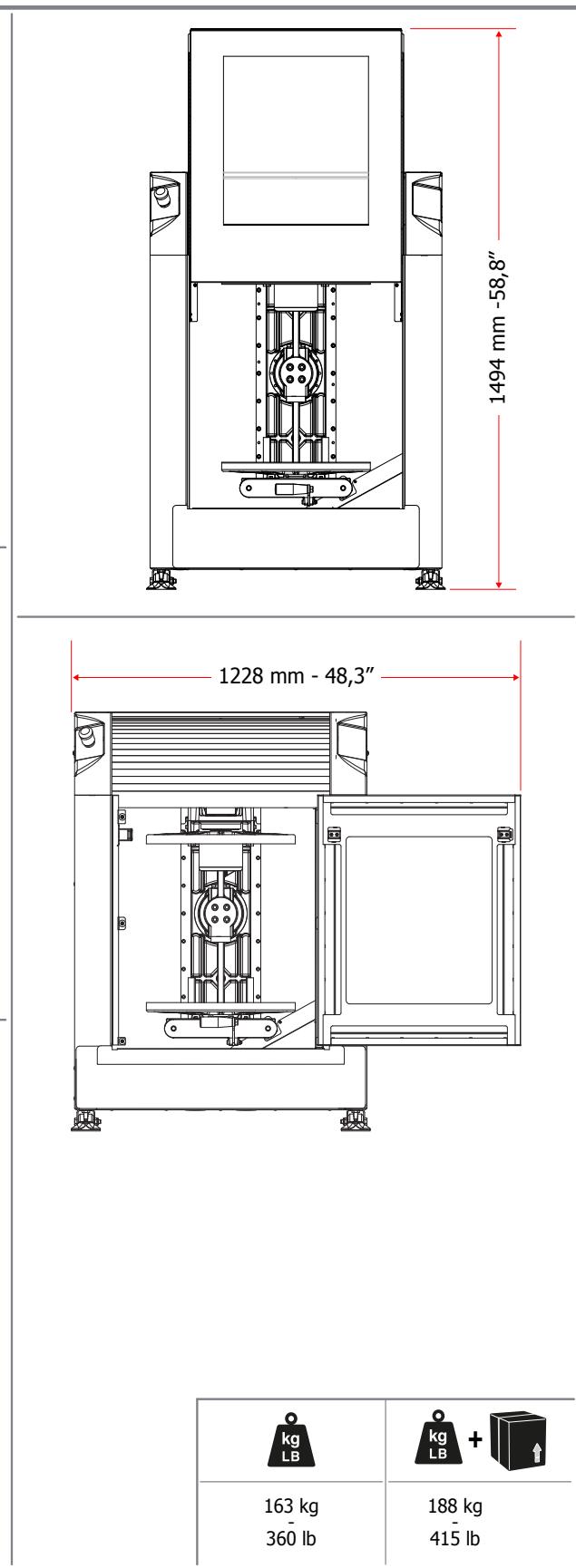
Tension	<p>CE Monophasée 200 - 240 V~ ± 10% <i>Remarque : avec l'alimentation à 200 V, les prestations machine pourraient subir de légères diminutions</i></p> <p>Monophasée 100 - 110 - 127 V~ ± 10% option avec autotransformateur</p> <p>ETL : [X2] Monophasée 200 - 208 V~ ± 10% [X2] Monophasée 110 - 120 V~ ± 10% option avec autotransformateur</p>
Fréquence	50/60 Hz
Fusibles	F 10 A
Puissance maximum absorbée	1050 W
Puissance moteur agitation	0,75 HP (0,55 kW)
Niveau de bruit (*)	Niveau de pression sonore équivalente : < 70 dB (A)
Conditions ambiantes de fonctionnement	<p>Température : de 10°C à 40°C</p> <p>Humidité relative : de 5% à 85% (non condensée)</p>

(*) Valeur mesurée en laboratoire et documentée par le rapport d'essai correspondant, à disposition chez le fabricant. Conditions de fonctionnement : cycle de travail normal de la machine, en conditions de chargement simulé.

8.2 Afmetingen en gewicht



8.2 Dimensions et poids



Afstellhoogte antitrilvoetjes 0÷25 mm.

Hauteur de réglage des pieds anti-vibrations : de 0 à 25 mm.

8.3 EU-conformiteitsverklaring

Zie bijlage.

8.4 Garantie

Om de garantie te laten ingaan, verzoeken wij u het formulier in de verpakking van de machine volledig in te vullen en het op het op hetzelfde formulier aangegeven wijze te verzenden.

 *Wendt u zich voor hulp uitsluitend tot ons bevoegd en gekwalificeerd personeel. Gebruik voor onderhouds- en vervangingswerkzaamheden uitsluitend originele reserveonderdelen.*

Het wijzigen of verwijderen van de afschermingen en veiligheidsvoorzieningen waarmee de machine is uitgerust, leidt niet alleen tot het onmiddellijk vervallen van de garantie, maar is ook gevaarlijk en bij wet verboden.

De bouwer aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor letsel of schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik van de apparatuur of geknoei met de afschermingen en veiligheidsvoorzieningen waarmee de machine is uitgerust.

De door de bouwer afgegeven garantie kan om **de volgende redenen** komen te vervallen:

- Oneigenlijk gebruik van de machine.
- Het niet naleven van de gebruiks- en onderhoudsvoorschriften in de handleiding.
- Het (laten) uitvoeren van wijzigingen en/of reparaties aan de machine door personeel van buiten de door de bouwer bevoegde hulporganisatie en/of door het gebruik van niet-originale reserveonderdelen.

8.3 Déclaration de conformité

Voir Annexe.

8.4 Garantie

Afin que la garantie soit valable, il est nécessaire de remplir complètement le formulaire présent dans l'emballage de la machine et de l'expédier comme indiqué sur ce formulaire.



Pour toute opération de Service Après-Vente, s'adresser exclusivement à notre personnel autorisé et qualifié. En ce qui concerne les opérations d'entretien ou de remplacement, utiliser uniquement des pièces de rechange originales.

La modification et l'élimination des protections et des dispositifs de sécurité prévus sur la machine entraînent non seulement la caducité immédiate de la garantie, mais elles peuvent aussi être dangereuses et illégales.

Le fabricant dénie toute responsabilité en cas de blessures ou dommages aux biens ou aux personnes suite à une utilisation impropre de l'appareil ou à l'altération non autorisée des dispositifs de protection et de sécurité dont la machine est dotée.

Constituent des **motifs d'annulation de la garantie** fournis par le fabricant :

- Utilisation impropre de la machine.
- Non observation des normes d'utilisation et d'entretien prévues dans le manuel.
- Exécuter ou faire exécuter des modifications et/ou réparations sur la machine par des personnes étrangères au Service Après-Vente autorisé par le fabricant ou utiliser des pièces de rechange autres que des pièces originales.

Dichiarazione CE di Conformità *EC Declaration of Conformity*

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 10/05/2021

БГ - Производителят, който е лицето упълномочено за изгответие на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.

CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzuje na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 a systémem řízení jakosti.

Værdier, og vigtige zuordningsværdier, i Soudal's præsentationen herunder, hvilket understøtter, at deres cupplingsnorme EN ISO 13480-10 er systematisk i henhold til.

Relevante Produktionsprozesse sind logisch dokumentiert und liegen präzise fahrbarkeitsprüfbarer Überwesensmittelme im Standarden EN ISO 9001:2015 und/oder Qualitätsmanagementsystemen.

Ο - Κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συνάτκητος του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπατιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαίτησεις που προβλέπονται από τους Κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/ΕC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται πετεράλιο ότι σχεδιάσματα του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελίζεται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 συντάχτηκαν με τις αναγραφές που παρέχονται.

ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica propios conforme a la normativa EMILCO 2001-2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.

ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatitud isik kinnitab oma täielikult vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viibab, vastab järgnevatele regulatsioonidele põhinud mitteistungidele: Masinadirektiiv 2006/42/EK - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garantieeritud, et sedame projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseld tehaseprotseduuri, mis vastavad direktiivi EN IEC 60068-2-29:2015 ja EN IEC 60068-2-32:2015 standarditele.

FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laittamaan teknisen alaiskirja-aineiston, vaikuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC standardille EN ISO 9001:2015 kvaliteetin ja turvallisuuden suhteessa, joita se edestää toisistaan ka vastavat dokumenttisuojaan.

FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la machine respecte les exigences essentielles de sécurité et de santé prévues par la Directive 2006/42/CE.

GA - Dearbháilíon an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhaid teicniúil a chlu a lehile, ar a fhreagrait fein go bhfuil an gleas a mbainneadh an ráiteás seo leis i gcomhré leis na rachtaíochtaí atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Inneala 2006/42/EC - Treoir um Chomhóiriúnaíocht Leictreamálaíneachád 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deinmítear freisin go bhfuil dearadh an ghléas

HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedeće direktive: Direktiva o strojevima 2006/42/EU - Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2011/65/EU i izmjenama o donošenju 2015/863/EU. Direktiva WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektirane strojevi i njihova proizvodnja

HU - A gyártó, valamint a műszaki füzet összéleírására felhatalmazott személy saját felelősségi tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvökkel rendelkezőinek: 2006/42/EC Gépek irányelvén - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU Irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU Irányelv - WEEE 2012/19/EU Irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, valamint a felváltott dokumentálására a törvény előírások nepréz beruházásával történik, a minőségekre vonatkozóan feljavítókörön belül ISO 9001:2001 szabvánnyal összhangban.

IS - Framleiðandini, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniþjóni, vottar, á eigin ábyrgð, sem vel sviða er til í þessari yfirlitingu, sé í samræmi við bær grunnumkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélatískiptun 2014/42/EU - Tilskipun um rafuseglivðssamhafi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgst að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla frá framleiðendinum. Í samræmi við námskrift framleiðandilífðar ó eftirfarandi: EN IEC 60068-2-20:2011 + A1:2013 + A2:2013, um gefaðstórunarkorti.

LT - Gamintojas ir asmuo iugalotas sudaryti techninė dokumentacija, savo atsakomybe pareiška, kad staklės, kurios širksta į deklaraciją, atitinka esminius šiuų direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinais ir dokumentais patvirtinais, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemų.

LV - Rādītājs un persona, kāpi pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecinā uz savu atbilstību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktiva 2006/42/EU - Elektromagnētiskās saderības Direktiva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tieki arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standarta EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.

MT - manifuratur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompli l-faj tekniku jiddikkarah ta'fah ri-responsabilità tagħhom stess li l-magna li għalli qed issir din id-dikkarazzjoni hija konformi għar-rekwiziti essenzjalji previsti mid direttivi li ġejjin:

NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.

NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU fra Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen vil bli utført og dokumentert etter spesiifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.

PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadczają na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącej systemów zarządzania jakością.

PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Electromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.

RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEIU 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectele mașinii și produselor acestora, documentele corespunzătoare, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardei EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.

SK -Výroba a osoba povolená vypracovaniej technickej dokumentácie na vlastné zodpovednosť prehlasuje, že stroj, na ktorý sa toto prehľásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyzúdajú nasledujúce smernice: Smernica o strojnych zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmena a doplnená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zarúčuje, že stroj bol navrhnutý a vyrábený a výroba je zdokumentovaná v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o sústredení riadenia kvality.

SL: - Priznajevalec in oseba, pooblaščena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC in Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi da obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili nectekne in izpravili ustrezen dokumentaciji v skladu z ustrezno pravilnikom na podlagi EN ISO 9001:2015, ki velja za sistem za zagotavljanje kakovosti.

SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammantagna den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkras hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC- Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU- Direktivet 2011/65/EU- ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen är tillräcklig för att uppfylla de tekniska kraven i de nationella standarderna och i de tekniska specifikationerna för EN IEC 60950-1:2015-09 och EN 62368-1:2014-09.

TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyan ilgili olduğu makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından ön görülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendini sorumluluğu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi / 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi / 2015/863/EU tarafından geliştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bunda başka, makinenin tasarım ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 01/01/2023

